apparent, et in mari Rubro via sine impo- lierra sees ', y en el mar Roja caminó sia impo-

8. Per quem omnis natio transivit, que et monstra.

9. Tanquam enim equi depaverunt escam, et tanquam agni exultaverunt, magnificantes le Domine, qu'i liberasti illos.

10. Memores enim (rant adher corum . que in incolain illerum facta fuerant, quemadmodom pro natione animalium eduxit terra museas, et pro piscibus eruciavit flavius multitudinem ransrum.

11: " Novissime autem viderunt novam creaturam avium, com addacti concupiscentià postulaverunt escas epulationis.

12," In allocatione emm desiderit, ascenpecestoribus supervenerunt, non sine illis, que anté facta erant, argumentis per vim fulminum : justo enim patichantur secundum suas nequitias.

13. Etenim detestabiliorem inhospitalitatem instituerunt : alii quidem ignotos non recipiebant advenas, alii autem bonos hospites in servitutem redigebent.

14. Et non solum hee, sed et alius quidam respectus illorum erat : quoniam inviti recipiebant extrancos.

45. Qui autem cum latitia receperunt hos,

dimento, et campus germinans de profundo dimento , y campo que brota yorba " en el profundo abismo:

8. Por el cual pesó toda la nacion , que era tegebatur tua manu , videntes tua mirabilia protegida de tu mano , viendo tua maravillas y prodigios.

9. Porque á manera de caballos pacieron la comida , y como corderos saltaron de alegría. engrandeciéndote à II, Señor, que los libraste.

10. Porque se acordaban aun de aquelles cosas, que acontecieron en la morada de tierra extrana , como en vez de generacion de animales s produjo la tierra moscas, y como en vez de peces eché fuera el rio muchedumbre de rapas.

11. Y à la postre vieron una nueva creacion 3 de aves, coando llevados de la concupiscencia pidieron viendas delicadas.

12. Porque en la babla " de su desco, vinieron. dit illis de mari ortygometra : et vexationes les del mar grandes codornicss : mas à los peradores a sobrevinieron vejaciones, no sin aquellas pruebas, que antes habian sido hechas por la violencia de los rayos 18 ; pues justamente padecian segun sus moldadea.

13. Porque dispusieron la inhospitalidad mas detestable 11 : por cuanto los unos 11 no recibieron á unos extranjeros desconocidos; y los otros ^{ta} reducian á servidumbre á unos hucros. huéspedes 14

14. Y no solo esto, sino que habie aun otro respecto " de aquellos : que recibian " de mal agrado à upos extraños.

15. Mas los que con alegria recibieron à es-

ori elsdem usi erant justinis, servissimis tos , que habian usado de unos mismos fueros, affixerunt doloribus.

16. * Percusal sunt autem carcitate : sicut gii in foribus justi , cum subitanela cooperti resent tenebris, unusquisque transitum ostil sui querebal.

17. In se calm elementa dura converturaundo restienari ex ipso visu cortò potest.

48 Agrestia enim in aquatica convertebantur : et quacumque crant natantia, in terram transibunt.

19. Ignis in agus valebat supra suam virmtem, et aqua extinguentis natura obliviscebatur.

20. Plannas econtrariò, corruptibilium animalium pon vexaverunt carnes coumbulantium, nec dissolvebant illam, que facilè dissolvebatur sicut glacies , bonam escam. la omnibus enim magnificasti populum tuum Domine, et honorasti, et non despexisti, in omni tempore, et omni loco assistens cis.

los afligieron con moy crucles trabajos.

16. Y fueron heridos de ceguedad 2 : como los otros à las puertas del justo, cuando cubierton de repentines tintebles, buscaba cada uno la entrada de su puerta.

47. Porque mientras los elementos se convierper, sicut in organo qualitatis sonus immu- ten unos en otros ; como en un instrumento tatur, et omnia suum sonum custodiunt: músico 4 se unida la cualidad del son 4, y todo guarda su sonido "; de lo cost con solo ver puede hacerse juicio cierto.

48. Porque las cosas terrestres 7 so convertian en las de agua : y aquellas que na laban, ec pasaban á la tierra

19. El fuego en el agua era activo sobre su virtud . y el egua se olvidaba de la naturatezo de apagar.

20. Las llamas por el contrario no molestaron las caraes de los animales corruptibles o que endaban entre ellas, ni disolvian aquella buena vianda 11, que se deshacia fácilmente como la helada. Porque en todas las cosas engrandeciste, Señor, á tu pueblo, y le bouraste, y no le despreciaste, asistiendole en todo nempo, y en todo Ingar.

1 Corpo se verifico, ruando pasó Jacob à Egipto con toda su famillo.

? Do tinieblas obscurisimas, que los privaban del uso de la vista, Y así en el Griego se dice acquada, como si dijera, non videntia, que S. Asustra traslada avidentia, y no significa propiamente cequedad; sino un impedimanto puesto á los ejos, que los estorbabe ver por algon tiempo ; ó absolutamente como lo cran las tiniablas para lu Esipelos ; o respectivamente como los de Sodoma, que viendo otros objetos , sin tino , y somo deslumbrados , no pudieron dar con la poerta de la casa de Lot.

b Se mudan cuando Dica quiere, para producir efectos extraordinarios. 4 En el Griego : Como en un salterio. - 5 Resultan diferentes conciertos.

fi Les coerdes gruesas dan un sonido grave , las delgadas le dan agude ; y esto no obstante, por la mudanza de los dedos, y diverso modo do polsarias, resulta una concertada armonia, que se aplica à diversidad de sligios, alegres, tristes, etc. Del mismo modo el soberano dueño y Señor de toda la nateraleza, con poder absolato la maneja camo quiere, resultando de tado uma armonia admirable, y cenfermo en todo á sua designica insondeables à questras cortas lucas.

一一一一

7 Porque los animales terrestres à uso de los israelitas pasaron con ellos por medio del mar Reju.

a Porque las ramas se hallaron en las casas de los Egipcios como en el agua.

9 Coando el fuego, la liuvia y el grantzo catan todos mesciados. 10 Langostas, ranas; viles insectas con que afligió Dios á los Egipcios,

11 El mana, que para los laracitas ficies era de un gusto delicado. Supr. **c. 22.

a Genes, xxx. 16.

I Aquel trecho, que antes estaba cublerto de legrensidad de aguas.

2 Dies les hiao pasar per lo profundo del mar Rojo , como por es causas vestido de verde yerba y se flores en la estacion mas aparible de todo e) año; y en el se alegraron y cograndecieron al Señor, como los potros y cabritillos, que retaran y ralian de contento, cumdo están paciendo en un francosa campo. 7 Todo el pueblo de los Israelitas.

4 Otres : Como cabullas bien pacidos. El sculido es, que Dius les susientó en el desierto con la sabresa y regalada comida del mans, a la manera que los caballos de casta y los corderes son apacentados on muy abundantes y amenas dehesas.

5 En el país en donde habien estado como extranjeros y desterrados. 6 En cambio de otros animales, que pudiesen ser útiles à les hombres.

1 Codornices muy delicadas y de nueva especie. Véase el cap. 111, 20,

8 A medida de lo que descarun y pidieron. El Griego, el; napapolico, para consuelo y alivio soyo : falta de-

B A los Egipcies. Otros lo spilean á los mismos Hebréos, porque se amutinaros, y mirando con bastic el mars. pidieron carnes. Y del mismo mado tado la que se sigue, confirmindado con varios lances y encesos, cumo se pusic ver en la exposicion del docto Bossuer. Pero entendiéndolo de los Egipcios, queda mas unido y natural todo el contexto hasta el fin del capitulo.

10 Los Egipcios fueron primero heridos de los rayos, y Juego sepultados en el mar.

16 Race ver squi por medio de una comparacion, que la inhumacidad que maron los Egipcies con los Jarachius, fué mayor y mas detestable, que habia sido la de los habitodores do Sodoma con los Ángeles, que fueron é salvar

12 Los moradores de Sodoma.

13 Se refiere cete à les Entocies.

14 De quienes habiun recibido mil beneficios por medio de Joseph, y que despues no les habiun sido mofestos. ni dado el menor melivo de quela.

15 Otro molivo de venganza y castigo à su tiempe, - 16 Les movaderes de Sodezas.

a Exed. xvi, ta. Nomer, xi, 31. Supra xxi, 2.

ADVERTENCIA

SOBRE EL ECLESIASTICO.

Es Libro del Eclesiástico es asi llamado, del mismo modo que el Eclesiastic de Salomón, como si difiramos, sus Libro que predice, y que es suny útil para instruir y edificar à la iglesia, por los admirables perceptos de doctrina que contiene. Los Griegos le initinta: s'asidarria, o Pengretos de Jenshijo de Sirách, porque en él se dan documentos may saludables y sabios de todas las virtuées. Este lesus hijo de Sirách nació en Jerusalém, en donde se aplicó con el mayor esmero é la lectura y modiacione de la ley, de los profetas y de los otros libros asgrados, que los Judios habian recibido de sus padres. Mas como en el reinado de Anúccho Epiphanes viese la furiosa persecucion, que se comenzaba á declarar contra ellos, resolvió retirarse a Egipto, en donde se dice, que compatécido de la apostasia de muchos, y para preservar de ella á otros, escribió este Libro lieno de excelentes máximas y ejemplos, que spilicándose á su lectura quisiesen saber por menor cuales oras sus obligaciones.

Esta parece que sucedió despues de la maerte de Sonon II, en tiempo de Onias III, y antes de su mourte. Lo que se evidencia por el mismo becho, de que baciendo mencion benorifica en este Libro de otros muchos varones ilustres que le precedieron, no bubiera dejado de baceria de este, si bubiera ya muerto, ni de publicar los elegios que le merecieron sus raras virtudes, y el zelo grande que le hizo tan menalado entre todos. Un nielo de este, Bamado tambien lesua, habiendo astmisme pasado à Egipto, y morado allí muchos años, balló un ejemplar del Libro que escribió su abuelo ; y viendo cuan útil podía ser su doctrina para todos los de su nacion, alentado y movido del mismo zelo que su abuelo, le traslado del Hebréo o del Syriaco al Griego, lengua que en aquel país habia prevalecido entre los Hebréos, pues apenas conservaban va la propia, que despues olvidaron entenamente. Esto se cree haber sido el año de 38 del reinado de Ptolomeo Evergeles, que tuvo tambien el sobrenombre de Physcón; ó mas bien del treints y ocho de la edad del que le trasladó, como enseñan graves autoras con mos tundamento. El texto hebréo ó ayriaco, que san Jerónimo alirma haber visto ', no se subo que exista en es ese, y ahora sirve de original el texto griego que tenemos. Se ignora igualmente el autor y el tiempo de la version latina. San Jerónimo no trasladó los Libros de la Sabidaria, ni del Estatidatico, y la que hoy corre en la Volgata es la que se usaba ya comunmente en el tiempo del mismo santo y de sau Agustin, lo que persuade haber sido hecha en los primeros tiempos de la Iglesia ; bien que aun entonces babia tambien otra mas ajustada al Griego, que hoy tenemos, de la cual usaron otros Padres, y sun el mismo san Agustin.

La Iglesia ha reconocido en todos tiempos la suma utilidad, importancia y excelencia de este Libro; pues aunque no tenia. Lugar en el cánon primitivo de los Judios, y aun ella misma no la admisió desde luego en el suyo; esto no obstante le bacia leen, dice san Jerônimo ", para edificación del pueblo. Y Origenes, fib. vi centro Celusas, san Agustin en muchos lugares; Casiano, coll.

21. y otros Padres citaren este Libro para confirmar los dogmas de la fer y el mismo autor, esp.

21. xun, había á cada paso como un hombre inspirado de Dios; de lo cual nigano puede ya dudar despues de una solemne definicion de la Iglesia en el Concilio de Trento.

El Estatástico no es de Salomón, sino de Jesus hijo de Sirách, que vivió largo tiempo despues; bien que muchos lo atribuyeron à aquel rey por la semejanza del estilo, y así corria bajo del liluto de Proterbies, o Santencias de Salomón. San Agustin, 1. xvII, de Civil. Del. c., 20. Eu los Proterbies

& Knist, and

A, T. T. HI.

1 16/4

las sentencias al parecertionen menor enlace que en el Ecleristico, en donde se von mas unidos y como reducidas à ciertos capítulos ó titulos, en los que se comprende la materia que se prepone ; anadiéndose al fin à los preceptos de las contumbres los ejemplos de los mayores. Todo & sa puede dividir en tres partes : en la primera desde el cap. a hasta el xxiv, y desde este hasta el xxiv. había largamente acerca de la Sabiduría, y va entretegiondo sentencias de todos géneros conforme al uso de los sabios hebréos ; y desde el cap. a.n., 15, comenzando por las alabanzas de Dios, se va extendiendo despues en encarecer y clociar á los hombres mas ilustres de toda la antigüedad; y concluye con qua deprecacion fiena de piedad, y con una santa exhortacion à los Judios, persuadiéndoles á ellos, y en ellos á posotros al estudio de este divino Libro, á fin que todos se aprovechen de este grande tesoro, y de las riquezas quo el les ofrece.

Ojalá sepamos nosotros aprovecharnos de ál, y aprendamos á ser felices y sabios, alimentandonos con sus buenas palabras, y guardándolas dentro de nuestro corazon ; porque como el mismo dice cap.s., 31. El que cumpla lo que aqui está escrito, pulded para todo, porque la luz del Señor será la que quie sur paras. En él, como que en doctrina se extiende y conviene à todo género de personas de toda edad, sexo y condicion, cada uno de nosotros noderros descubrir lo que debemos á bios. & nosotros mismos, à la familia en que vivimos, y á todos y á cada uno en particular ; en una palabra, todas las obligaciones de la refigion y de la vida civil, y aprender reglas seguras para reformar nuestras costumbres.

ECCLESIASTICUS

EL ECLESIASTICO

JESU PILU SIRACH.

DE JESUS MUO DE SIRÁCA I.

PROLOGUS.

PROLOGO.

Multorum nobis, et magnorum per legent at prophetas, aliosque qui scouti sunt illos, sapientia demoustrata eat : in quibus oportet laudare Israel doctringe et sepientige causà: quie non solum ipsos loquentes necesse est esse peritos, sed etiam extrancos posse et dicentes et scribentes doctissimos fieri. Avus meus Jesus, postquam se amplitas dedit ad diligentiam lectionia legis, et prophetarum, al aliorum librorum, qui nobis à parentibus nostria traditi sunt : voloit et ipse scribere aliquid borum quas ad doctrinam et sapientiam pertinent; ut desiderantes discere, et illorum periti facti, magis magisane attendant animo, et confirmentor ad legitimam vitam. Hortor itaque venire vos cum benevolenția, et attentiori studio loctionem facere. et veniam habere in illis, la quibus videmur sequentes imaginem sapientize deficero to verborum compositione. Num deficient verba bebraica, quando fuerint translata ad alterum linguam. Non autem solum bac, sed et ipsa lex, et prophete, cateraque aliorum librorum, non parvam habant diffe-

Muchas, y grandes cosas nos han sido sabiamente mostradas por la ley, y por los profetas, y por los otros que los han seguido; en las cuales con razon conviene alabar à laradi por su doctrina y sabidaria : por carelo no solo los mismos que escribieron * estos discursos, es pecesurio que sean doctos y sabios, sino tambien los extraños pueden asimismo llegar por su medio à ser muy hábites, tanto para habiar como para escribir. Mi abuelo Jesus, despues de haberse aplicado con la mayor diligencia à la Jeccion de la lay y de los profetas, y de los otros libros que nos entregaron de mano en mano nuestros padres : quiso él tambien escribir alguna cosa de las que pertenecen á la doctrina y à la esbiduria; para que los que desean aprender, y toner instraccion de aquellas cosas, atiendan mas y mas à su deber, y se fortifiquen en vivir segun la ley. Amonéstocs pues que llegueis con benevolencia, y que lo leais con muy atento cuidado, y que nos perdoneis en squellas cosas, en que signiendo la imagen de la saliduria , parece que hemos desfallecido en la contextura de las palabras 4. Porque desfallecen * las palabras hebréas contiam, quando inter se dicuntur. Nam in cuando son trasladadas en otra longua. Y no solo octavo el frigesimo anno temporibus Pio- estas", sino tambien la mama ley y los profelemmi Evergetis regla, postquam perveni in tas y las de los otros libros, no tienen poqueña Egyptum, et cum multum temporis ibi diferencia, cuando se enuncian en la proma

I Vease la adventencia que preenie à este Libro y le diche sobre su autor.

2 El Criego : Con los caules no solo los que los lesa puedan bacerse doctos, sino también alendo oplicados poedes aprovechar a los extratos, tento de palabra como por escrito. Por medio de la version se bacio universal so

3 (miere decir, procurando explicar aquella sabidorio, que brilla y se advierte claramente en el original. El Griego: Perdanadaos, si en algun lugar, desuaes de haber trabajado mucho en la interpretacion; parece que no hemps alenneado la fuerza de algunas palabras.

1 Por atender à la doctrion quist habremos faltado en la traduction, no dando la fuerza necesaria à las palabras.

5 Pierden una gran parte da su anorgia.

o Douqui se toffere, que ya en equel tiempo la ley, los profeias y los otros bileros sagrades habian sido traslada-

7 Como si dijera : Las palabras originales hebrios se diferencian mocho da las griesas é latinas, en que sec Insludadas. Por aqui se ve cum necesario es el conocimiento do la lengua bebrea para la inteligencia de la sagrada Escriture ; perque si las palabras hebréas , trasladadas á otra lengua, no guardan toda su fuerza ; luego los que ignoran el Hebres no pueden percibir toda la fuerza, energia, virtud y misteries, sue configuen aquellos sagrades aráculos en su lengua primitiya y original. Y de aqui se ve tembien, que los que quieran trusladar del hebres las segradas Korrituras à ottos lenguas, y sacur un puro y legitimo sentido de su mismo fuente, tienen necesidad de hacerlo palabra por palabra , cuanto sea posible, y lo permita la propiedad y concierto de una y nira lengua, El que se aporta de esta regla, tenga entendido, que no complecon el oficio de liei traductor. Y la razon es clara. El anc en la interpretacion va arrimado à les palabras, catà menos exporsto à errer, que el que por hupcar di sentido, hace poro apresio de las palabras; siendo mas facil alucinarse en esto, que en velver con exactitud la

foissem, invent ibi libros relictos, non par- lengua. Porque el año treinta y ocho i, en tiemvie , neque contemnendes doctrinse. Itaque po del rey Ptolemeo Evergeres, despues que llebonum et necessarium putavi et ipse siliquam gué à Egipto, y habiendo estado en él largo tiemaddere diligentiam et inborem interpre- po, encontré alli los libros que se habian detandi librum istum : et multă vigilit attuti jado, de no pequeña ni despreciable doctrina y doctrinam in spatio temporia ad illa, quæ ad ast yo tambien erei, que seria bueno y necesario finem duenot, librumi istum dare, et illis qui spiicar algun estudio y trabajo para interpretae volunt animum intendere, et discere quem- este libro ; y en este espacio de tiempo I emples admodum oporteat instituere mores, qui hartas vigilias y no pequeño estudio, con el fio secondâm legem Demini proposucrint vitam de concluirlo, y dario acabado á aquellos que quieren apticarse, y aprender de qué manera deben arreglar sus costumbres, los que se han propuesto vivir segun la lev del Señor.

propiedad de las palabras, Siguiendo esta regla cu la traslación de la sagrada Escritora, queda esta en teda esextension y focundidad, y en la variedad y multiplicidad de sentidos que ofrece, sin celirla é un rentido selo y determinado, que es como oprimir, agobiar y obsenrecer aquello grande mojestad, con que se presente. Que este pertenezes à la fidelidad de un Intérprete, la dija Curson, cuando refiere que habla trasladado dos eraciones de Eschloss y de Bemortenes, no como intérprete, palabra por palabra, sino cumo orador, valiendese de las mismas sentencias, cic. y tambien Honacco en el Arte Pocitico, por las siguientes, tan repetidas y mal citadas asiateses -

Nec verbum verbo curabis reddere fidas Interpres, etc.

Este es el camino seguro que han seguido todos los que en todo tiempo han trasladado del hebréo las divinas Escritaras con mayor aceptacion y mérito. Valga por todos S. Jandenen, el cual tomándose la misma licencia que Cacasos pera trasladar los otros autores griegos, fué escrupulosistmo en la version de las esgradas Escrituras, como il mismo conflesa por las signientes palabras : Ego calm non soldan fateor, sed liberis voce profiteor, me interpretatione gracorum, absque Scripturis sanctis, un et verborum ordo, et mysterium est, non verbum è serio. eed sensum exprimere de sontu. Epist. ca, ad Passmachium, de Optima genere interpretandi. Venn abera, que apoyo tendrán los que siguiendo la libertad y Romeia que les suglere su funtasia en el traducir los hime sagrados, pretendos heltar en este mande doctor el spoyo y ejemplo de esta libertad y licencia mai entendida cos se toman. Bien cierto es, que esta interpretacion verbal muchas veces es mas duca y obscara ; pero esto se saple con la explicacion o notas, en que se describren for misterios y la focundidad de los sentidos. A lo que se afigde, que es te la mayor importancia conocar las muessas palabras, el dedan de ellas, los idictismos de la lengua, aguer matire mode de habine, y in seccillez y gravedad con que el Espíritu Santo habió por boca de aquellos santos hombres todo le card sa ve tambien perfectamente copiado en una leugua extreña ó percerita. Por asia razon ha abbe en todos tiempos recomendable entre los doctos la Biblia hebrea, trasladada al español, impresa en Perrara. Los que Justian ó le ejecutan de otra manera, dan chramente á entender que tienen poco ó ningun gusto en la leccion de tas Karrituras. Pero de esto hemos tratado copiosamente en la Disertacion segunda, puesto en el tomo I de esta edicion, y al frente del Tittamento Nuevo, en la primera , adonda remitimes al lectur; pues aqui solumente bemos quendo recovar la memoria, copiando lo que sobre este siente uno de nuestros mas celebres Expositores.

1 De so edad, à despues que fui compaeste esta libro, ó daspues que Piolemeo Philadelpho pusa en libertad à los Judios; Mushos leen osto, camo si imbiera aldo su el año 38 del reisado de Ptolameo Evergetes, y dicen que fisé el allo, en que sa tradujo este libro de hebréo en griego : sin embargo algunos autores coeguran que este principe reinó solamento veinte y sels súas. Truno. Pero Bosnet señain das épocas al reinado de Everastes H. y compone con la primera los 38 años.

2 El Griera : Un clemplar de este libro.

3 Que estore en Egipia, emples mis fatigas por les Judios que nintan desterrados.



CAPITHLO L.

Exhects à tados al smor de la sabidario, mostrando que su origen es eterno , y su princípio Dios. El camino pur donde se halla , es el (euror y la obesticacia del Señor ; aus fruias , guso, giaria y Selicidad eterma. Se debe hate sobre todo de la hipogresia.

- 1. " Omnis sapientia à Domino Deo est, et cam illo fuit semper, et est ante myum.
- 3. Arenam maris, et pluviss gullas, et dies dimensus est?
- 3. Sapientiam Dei præcedentem omnia quis investigavit?
- 4. Prior omnium creata est sapientia, et intellectus prodentice sh eevo.
- 5. Fons supientian verbum Del in excelsis, et ingressus illius mandala interna-

- 1. Toda sabiduría i es del Soñor Dios, y con él estuvo slempro, y está untes do los siglos.
- 2. La arena del mar, y las goias de la lluviu, seculi quis dinumeravil? Altitudinem coeli, et y los dias del siglo 2 ¿ quién los contô? La altora fatitudinem terras, et profundum ubyasi quis del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo se quien lo midio?
 - 3. La sabiduria de Dios que precede á todas cosas, ¿ unién la rustreñ?
 - 4. La primera de todas las cosas fué criada la sabidurla 4, y el entendimiento de prudencia 5 nb eterno .
 - 5. La fuente de la sabidoria es el Verbo de Dios en las alturas T, y su entruda son los mandumientos eternos.
- I Habla aquí prescindiendo de la sabidaria criada é increada; y así unas cosas convienen á la primera, y atras
- 2 Que ha de haber hasta el fin del mundo, é también los de la ciernidad.
- 3 El Griego, uni acoure uni orgine tie icegnuou; y el profundo del ablumo y la sabiduria e quica la enetreard? C. B. ¿ Quien la sucard, de motra ? Si Dios es lan grande en la creacion y conservacion de sus criatures; cuanto mas incomoreosible será en si mismo?
- 4 Lo mismo se lee en el v. 9, y an el cap. sarv, 10. Si se toma de la Sabidoria divina y eterza, este en, del Bijo de Dios; crissia equivale à fué engendrada, fué, existid, enya significación númite también la palabra ariega lanoras. Proc. vip. 22. Si se entitude de la criada , se tempri en su propia significacion. D. Tson. I Part. Quest. Mis, orf. 10 and av. Los Arrianos impiamente abusaban de estas palabras contra la divinidad del Hijo.
- 6 La prudente inteligencia, la luz de la inteligracia, que es la misma sabidaria.
- O De toda eternidad : si se hablo de la increada, estuvo en Dios formalmente; si de la criada, estuvo en el de toda eternidad como en su causa ejemplar y eficiente.
- 7 Aquel Verbo, aquella Sabiduria de Dios es el origen de la Sabiduria, que se comunica à los hombres : y el esmino para llegar a ella los divinos mandamientos, que son tomotables y durarán elemamente. Segun otros e to que la Sabadario ha producido fuera de si en la creacion del mundo, subsistirá eternamente; o tambien : Lus esbilines y reglas con que cobierna las criaturas, son fijos y perpetues, como mandamientos perdurables,

4 HI Iteg. se, 9; (v. 22.

6. Radix sapientias cui revelata est? et ustutias illins quis agnovit?

7. Disciplina sapientim cui revelata est, et manifestata? et multiplicationem ingressus illius quis intellexit?

B. Caus est altissamus Crentor omnipotens, el rex potens, et memendus nimis, sedens super thronom illing, et dominans Beus

9. Ipae creavit illam în Spiritu Sancto, et vidit, et disumeravit, et mensus est.

10. Et effudit illem super omnis opera sua. et super omnem earnem secundum datum suum, et præbuit illam diligentibus se

11. Timor Domini glorie, et gloristio, et lutitis, et corona exultationis.

12. Timor Domini delectabit cor, et dabit lætitiam, et gaudium, et longitudinem die-

13. Timenti Bominum bene erit in extremis, et in die defunctionis sum benedice-

14. Dilectio Del honorabilis supientia.

43. Quibus autom apparuerit in visu, diligunt com in visione, et in agnitione magnalium suorum.

16. º Initiam sapientia, timor Domini, et cum adelibus in vulva concreatus est, cum libus agnoscitur.

6. La raiz de la sabidurla 1 à quien la sido revolada? y sus asturias a ¿quién les conoció?

7. La disciplina de la sabidoria an quien fué revoluin 1, y manifestada? y sus muchas en-

tradus i quien las entendió? 8. Uno es el altísimo a Criador conrepotente y rey poderoso, y muy digno de ser temido, sentado sobre su trono, y Dios que domina.

9. El la crié en el Espírito Santo , y la vió, v la contó, y la midió .

10. Y la derramó sobre todas sus obras y sobre toda carne segun su don ', y la dio a les que le aman.

1t. El temor del Señor 10 es la gloria, y el gloriarse, y la alegria, y una corona de regocijo. 12. El temor del Señor deleitara el corazon, y dará alegria, y gozo, y longura de diss ".

13. Al que teme al Señor bien le irá en las postrimerias, y en el dia de su muerte serà

46. El amor de Dios 12 es sabidurin glorioss.

45. Y aquellos, a quienes se descubriere en vision, la aman luego que la ven, y que reconocon sus grandezas.

10. Principio de sabiduria es el temor del Sedor, y con los fieles fue criado en la matriz", electis feminis graditur, at cum justis et fide- anda con las mujeres escogidas ", y se reconcer en los justos y fleles ".

47. Timor Domini, scientiae religiositas

18. Religiositas custodiel et justificabit cor. fucunditatem atque gandium dabit.

49. Timenti Dominum bene crit, et in diebus consummationis illius bonedicctor, 20. Plenitudo sarientias est úmero Deum.

et plenitudo à fructibus illius.

31. Omnem domnim illius implebit à generationibus, et receptacula à thesauris illius.

22. Corona sapientia, timor Domini, replens pacem, et salutia fructum :

23. Et vidit, et dinumeravit sam : utraque autem sunt dona Dei.

24. Scientiam, et intellectum prudentiæ sapientia compatietur : et gloriam tenentium se exaltat.

23. Radix sapientiae est timere Dominata : et rami illius longævi.

30, lu thesauris sapientim intellectus, et scientizo religiositas : execratio antem peccatoribus sapientia.

27. Timor Domini expellit peccatum:

29. Nam qui sine timore est, non poterit justificari : fracundia enim animositatis illius, subversio illius cst.

29. Usque in tempus sustinebit patiens, et postes redditio jucunditatis.

17. El temor del Señor es la religiosidad de la ciencia 1.

18. La religiosidad guarders, y justificars at corazon, dará niegria y gozo.

19. Al que teme à Dios bien le irà, yen los disa de su consumacion será bendito. 20. El temer á Dios es la plenitud de la sabi-

duria 1, y el complemento de los frutos de ella. 21. Toda su casa lienará de sua producciones 1. y las despensas de sus teseros 1.

22. Corona de sabiduria es el temor del Señor, que liena de paz , y del fruto de la salud:

23. Y la vió, y la contô " : mas lo uno y lo otro son dones de Dios 1.

24. Gencia, y entendimiento de prudencia repartira la sabiduria * : y ensalza la gloria de

aquellos, que la noscen 25. La raiz de la sabidaria es temer al Señor : y sus ramos son de larga duracion ".

26. En los tenoros de la sabiduría entendimiento, y ciencia religiosa ** : mas la sabiduria es execracion à los pecadores 14,

27. El temor del Señor expele el pecado (2) 28. Porque el que está sin temor ", no podrá ser justificado : porque la ira 18 que le da brios, es la ruipa de él.

29. Por cierto tiempo sufrirá ¹³ el que padece, mas despues volverá à él la alegría.

abras incorrectiores, y entre los hombres fundo un eterno nide, Bartala e y se dará eternamente á la postertilesi de los mismos. Con las cuales palabras se significa la grande familiaridad y tento, que tiene la sabidurin con los hambres, con los cuales nace, crece, y converm familiarmente.

I Esto es, el culto y religion, de que nace el buen uso de la ciencia, y así el amor illial es una sabis, prudente, y verdadora religion y enlto da Dios-

I Así como el principio del amor os el principio de la sahiduría ; del mismo modo el amor perfecto es una perfecta y consumeda sabiduria. Y en este caso la sabiduria colma de aus frutos, d embriaga, camo se les en el Griego, à los que de este modo temen à Dies.

3 Liena so alum de sus bienes y fratos : y tambien su casa material de fratos temporales , porque estas como se dan por afiedidura à los que buscan el reino de Dios. El Griego, sun bion birdogamairan, Henard de deseos; de todos los bienes, que puede desear.

4 La sentencia es la misma, aunque con diversas palabras.

5 Repiens percen, en un habrulano por repiens perce, et aniutis fenctu. El Griego, évabilhar elefons, sui brittes lassos, haciendo flarecer la paz en al espiritu , y la perfectu sulud en el cuerpo. La sainduria enseña primaramente al hombre à concorre à si mismo : despues le inspira poco à poco una lus de prodencia para someter su espéritu al de Dios : le du lus para que arregie todas sus sectories : y le pone en estado de poder comunicar tambien sus inces à les otres.

6 Antes babia dicho, que ninguno sino solo Dios babia contado y visto à la sabiduris - abora dice, que el terror de Dios, por benedicio suyo, ve y onenta à lo mesos en parte la sabiduria, este co, sus eletas y marsvillas.

1 El temor de Dies, y la subidurla.

R Comonicará y distribuira segun la capacidad de cada uno. El Griego, éfectiones, encid é semejanza de linvia : con lo que se explica su abundancia

D Yénse lo que se ha dicho v. 12. - 10 O ciencia del verdudero y religioso cuite de Dies, v. 17.

11 Porque no solumente no la siguen , sino que la aborrecen , como los ladromes le luz, porque descubre la malignidad de su caracon.

12 O el ya cometido, ó el que nos solicita y quiere que le demos entrada.

12 Porque solo el temor de lhos es el que puode deimer esta tuclinacion tam fumto y tam vicienta, que nos arratira al mal, y nes precipita en el.

14 Porque dejándose llevar de los desaces desarreglados de su corazan, se precipita, y él mismo se fabrica su ruina. Toda la sentencia en el texto griego se les da este modo : el divelorem topos admis dismativas, al hombre tracumio, el que arrebatado de la lea injuria à otres de obra ó de pulabra ; este si no muda de confacta, so podra justificarse, no será justo; por cuanto le hará procumpir en maldiciones, blasfemias, injurite, etc.

15 Mentras que pasa la calamidad, que padres, pero despues que fuero disipado el nublado, volverà à guesa de su primera serentdad.

1 Se va y reconoce alguno viniumbra o rayo de ella en las crinturas; pero ¿quien podra llegar haxta el origen da esta luz, que es el mismo Dins?

I Sus canaçios secretos, sus arcanos, sus admirables efectos, sus dones, sas impresiones en las almas. Se toma aquí en buen sentido, del mismo modo que los exa la trasladan en los Proverbies.

a Dice con diversas palabras lo mismo que co el versiculo precedente. Por disciplina se sultende el órdes, la regla y la razon con que todo lo dispuso.

4 La multitud do sus caminos y modos. Adviertase que los Griegos omiten este y otros muchos versículos de este libro, como el 3, 14, 15, 17, 18, 19, y otras varios. Hay apariencias de que el intérprete latino tomó del Rebréo foque faltaba al Griego, — 5 Que le haya comprendide. En el Griego se aliade el subis.

d'Olros, por el Espiritu Sunto : cato es, por modio de aquel Espiritu Criador, que cria en nesotros un corssen puro, y nos infunde la verdadera Sabiduría. 7 Conceis tedas las cosas, que la Sabiduría dispuso na número, peso y medida. Sep. 21, 21.

8 Y la manifesté en todas sus cristuras; porque no Lay ninguna de estas , en quien no brillo la bondad y subtdutin de su Hacedor. Pero la criatura racional tiene esto de particular, que es tambien capas de participar de la sabiduria de Dius; y sobre todo so comunes principalmente á los que te arsan. ¿ Coriath. xx, 11, Epher. rt, 7, 9 Segun su liberalidad y bondad; o como quisiere comunicarla a caúa uno.

10 Este es un temor solido y reverencial, acampañado del verdodero culto, que se debe a Dios. Y cate no solo no es incompatible con la caridad , sino que per el captrario seve para fomentaria y manteneria. Y este es tambien la alegria y la corona del hombre, y el motivo de que se giarie, cir. con taño lo demás, que despues se signe segur este sentido. — 11 f.a vida elerna : é también vida larga, la que suele Blos conceder à los que le temen-

12 El Griego, eletion gaper, kallant gracia. 13 Junia el amor de Dius con su temor, del cual habla en los versiculos siguientes. Aquello sabiduria merces ses houredo , que abreta el amor do Dina ; y por construiente solo mercos desprecio al le falta este amor. Esta bermeelating sabidaria , loego que se describre al alma , la despioria y mueve à su amor, y à que conorca sus grandesas.

14 Lo cual se ha de extender de aquellos dones especiales, que Dios concede a algunos desde el vientre de su madre, à desde la cuna, con los que ferde trega muestran loctinación à la piedad, Jon xxx, 18, sai enmo par el contrario en el Salm, LXXV, se dice de otros, que han sido enajenados y embotados desde el vientre de su madre. Otros lo explican de la predestinación, así camo Jenestas fué santificado 2, 5, y S. Panto separado, Galat, 1, desig el vientre de au madre,

Ja Porque James la pierden ellos de vista en tedes sus acciones.

10 Sa nota en toda su conducta. El firiego, sed ques ded person depetron ellent element, sed que a red sud parte. # Pasim. Ct. 10. Post. 1, 1918, 10.

- 30. Bonus sensus usque in tempos abscon- 30. El de buen juicio * por cierto tiempo esbunt sensom illius.
- 34. In thesauris sapientiss significatio dis-
- 32. Executio autem peccatori, cultura Dei-
- 33. Fili concupiscens sapientiam, conserva justitism, et Deus probebit illam tibi.
- 34. Samentia com et disciplina timor Domini: et quod benephecitum est illi.
- 35. Fides, et mansuetudo, et adimplebit thesauros illins.
- 36. Ne sis incredibilis timori Domini : et no accesseris ad illum duplici corde.
- 37. Ne fueris hypocrita in conspectur hominum, et non scandalizeris in labits tuis. 38. Attende in illis, ne fortè cadas, et ad-
- diess some the inhonorationem,
- 39. Et revelet Deus absconss lus, et in medio synagogas clidal to:
- 40. Quonism accessisti meligne ad Domi-

det verba illins, el labía multorum enarra- conderá sus palabras, y los lubios de mochos contarin la prudencia de él.

84. En los lesoros de la sabiduria está la aignificacion 3 de la disciplina : 32. Has el pecador llono por execrable el

culto de Dios. 33. Hijo codiciando sabiduria, guarda la ins-

ticia 4. y Dios te la dard. 34. Porque sabiduria by disciplina temor del

Señor : y lo que a él le es agradable. 35. La fe , y la mansedumbre, y henchira

los tesoros de él. 38. No sess incrédule * el temor del Senor : y no te accrques á él con corazon dobie.

87. No seas hapócrita delante de los hombres". y no te seas de escándalo en tus labies.

38. Atlende á ellos , no sea que caigas, y atraigas ignominia á tu alma.

39. Y descubre Dios tus secretos 10, y en modio de la sinngoga te destruya !

40. Porque te llegaste con malignidad al Senum, el cor tuam plenum est dolo et fallacia. fior 11, y tu corazon está lleno de doto y falacia.

CAPITULO IL

Previene al discipule de la verdadera sabidurio, y le declara, que infallidemente le ha de seguir cruz : le Instruye como se ha de baber cuando esto suceda j esto es, que no cese, al se canse de esperar en liter, aumque la peloa son targu-

- 4. Fili, accedens ad servitutem Dei, sta in 1. Hijo, cuando te llegues al servicio de Dies, ad tentationem.
- justitia, et timore, et præpara animam tuam está firme en justicia 12, y en temor, y prepara tu alma à la tentacion.
- 1 El hombre prudents no trable, sino curado la necesidad é la opertunidad lo requieren; y esta prudencia stre-
- 2 Las máximos de buena conducta bajo da velos y enigmes. El Griego, o descripcio veglas majascolo fanoricas, en tesaras de sabideria parabala de elencia, parabolas, son santencias grevos, dichos instructivas, que sirven para el arregio de la vida y de las matimibres. Estas son como unas piedras precionas, que guarda lo anbidaria es
- 3 Pompse no signe otra regla, ni tiene otra mira, que la de su interés, y de milafacer á su parion.
- 4 El terirgo, diarrisones invoksis, guarda los mendamientos.
- 5 Disciplina es la ciencia, que se adquiere por medio de la instruccion; porque de esta, acompañada del santo temor de Dins, nace ca mestros la justicia y la chastvancia de los mandamientos.
- 6 La fe hace que paguemos con fidelidad à Dius y al projimo lo que les debenos : la manzedambre nes hace sufridos, y nos da conformidad en los trabajos y advendades. Y el Señor denchira éas escoros rie aquel, quo posee estas des virtudes, à que observa estas cosas.
- 7 Esto es, no rehusse flaria y entregarte todo al temor de Dios, déjata regir de él. El Griego, pri derubispe, que se traslada à la leira : No seas rebelde, contumas, desobediente. Con corazon doble, repartido entre Dios y el mundo; é con hipocresia,
- a Dando muestras de virtud y de pledad, que no tienes : y no seus escundulizado en tua lablos, mintiendo y lingiendo aantided , bablando lo que no esoviene, y lo que pnede acarrearte daño, y canaar à los otros escámialo.
- 9 Atendiende à la que habias; porque no profleras alguna cosa , que le enbra de ignominia. El Griego , poi exthe assector, tra pi, ninge, no te ensulces à ti mismo, parque no caigns-
- 10 Lo que esta escondido en 11, los maldades, que estaban cenltos; y te sebe por tierra, y absta en medio de non grande muchedumbre,
- 11 El Griego, δτε εά προσφίδες τὰ φέδω του αυρίου, καὶ à κορδία σου πλήρες δόλου, parque no le allegarie el temar del Señor, y ta cura con está lleno de enguño. Aun aqui abale el Señor à los hipócritas.
- 12 Está firme y constante en la justicla é inoccrecia de vida ; y preparate para potent y rebatir la tentacion.
- # Matth. 17, 1, 11 Timoth. 11, 12,

- 4. Deprime car tuture, et sustine : inclina ne festines in tempore obductionis.
- 3. Sustine sustentationes Dei : conjungere Dec, et sustine, ut crescat in novissime vala suire, para que à le postrere crezes tu vida.
- 4. Omne, quod tibi applicitum fuerit, accipe : et in dolore sustine, et in burnilitate tua patientiam babe :
- 8. Quoniam in igue probatur aurum et argentum, homines verò receptibiles in camino humiliationis.
- 6. Grede Deo, et recuperabit te : et dirige viam tuam, et spera in illum. Serva timorem illius, et in illo veterasce.
- 7. Metuentes Dominum sustinete miscricordiam ejus : et non deflectatis ab illo ne radatis.
- 8. Qui timetis Bominum, credite illi : et non evacuabitur merces vestra.
- 9. Qui timetis Dominum, sporate in illum : et in oblectationem veniet vobis misericordia.
- 40. Qui timetis Dominum diligite illum i et illuminabuntur corda vestra.
- 11. Respicite filii nationes hominum : et scitote quia nullus speravit in Domino, et confusus est.
- 12. A Quis enim permansit in mandatis ejus, et derelictus est? aut quis invocavit eum, et despexit illum?
- 13. Quonium pius et misericors est Deus, el remittet in die tribulationis peccala : el protector est omnibus exquirentibus se in Yerilate.
- 14. Væ duplici corde, et labiis scelestis, et

- 2. Humilla to corazon, y sofre: inclina to annum tuam, et suscipe verba intellectas : et oreja, y recibe palabras de entendimiento *: y no le apresures en el tiempo de la obscuridad .
 - 3. Aguarda si larda Dios : finete con Dios, y
 - 4. Todo lo que te fuere aplicado, recibeto e y en el dolor aguanta, y en ta humildad ten paciencia 3 .
 - 5. Porque en el fuego es probado el oro y la plata, mas los hombres aceptables an el horno de la humilincion.
 - 0. Crea si Dios, y te recobrará : y endereza tu camino", y espera en él. Conserva su temor. y en él envejece .
 - 7. Los que temeis á Dios aguardad su misericordia : y no os aparteis de el , porque no esi-
 - 8. Los que temeis al Señor, creed á él : y no sera vano vuestro galardon.
 - 9. Los que temeis al Señor esperad en él : y para vuestro consuelo os vendrá su misuricor-
 - 10. Los que temeis al Señor, amadle : y serán iluminados vuestros corazones (1.
 - 11. Contemplad hijos las generaciones de los hombres 19 : y sabed que ninguno esperó en el Señor, y fué confundido.
 - 12. Porque ¿ quién permaneció en sus mandamientos, y fué desamparado ? ó ¿ quién le invocó, y fué de él despreciado?
 - 13. Porque piadoso y misericordioso es Dios. y perdonará los pecados en el dia de la tribulacion 18: y es protector de todos los que le bascan en verdad.
 - 14. Ay del que es de corazon doble 14, y de la-
- 1 Que le bagan prudente v sabio.
- 1 Y en el tiempo de la angustia y de la afficelos co muestres impaciencia , prelanoundo que luego te se cumpla lo que le se ha prometido ; mas espera con paciencia, aregurado de que el Sebor no faltará é su promeso, y que te acadini á su tiempo : no muestres impaciencia , pretendiendo que te saque inego del trabajo que padeces, mus espera resignado el tiempo, en que Dies ha determinado hacerlo.
- 3 Todo el tiempo, que Dias quiara hacerte esperar, y hasta que llegue su hora ; é tambien, lleva con paciencia las tribulaciones, que ibios te enviare.
- 4 Becibe con resignacion, y de huena gara todo equello, que Dies te enviare.
- 5 En tu humillacion, trabajo, calamidad,
- 6 Dignos de que Dios los reciba y reconosca como suyos, y que sgan aceptos a Dios. Así lo significa con mos expresion el texto griego i sul disportos d'extel.
- 7 Y te sucará de todas sus angustias. 6 Segun la regla de la Joy diving.
- # Y no te apartes de él basta que llegue la hora de la muerte.
- 10 Y os vertis llenos de alegría y de regocijo, cuando es conocúa los bienes, que esperistets de su miserteordia. 11 Llenes de gozo y de consuclo. El Griego, facioare sis avada, sed sis supposiver nieves, ani dieves, esperad blehes, y alegria eterna, y misericordia.
- 12 El Griego dograne perene, las antiguas generaciones, é edades : lo que ha pasado en todos los siglôs,
- 13 De la contricion y penitencia, y cuando se arreptenta da haber pecado.
- 14 Hipocrita fingido, y mada sincero. El Griego, chai azadran, de hair, xai yann mannus-m; ay de los corosones timidas, y de las manos descoyunindas; esto es, de los que lleuos de descontiansa y de temor carnal, no osan, o no quieren splicame à le que toça al culte y benea de Dios. S. Aguerin, Truct, ix su Joann.
- # Sep. m. 6. 5 Pasim. xxx. 1.
 - A. T. T. III.

manibus malefacientibus, et e poecatori ter- bies malvados, y de manos mulhechores . y del ram ingredienti duabus viis.

- 15. Ver dissolutis corde, mai non credunt Deo : el ideo non justegentur ab eo.
- 16. Vas bis, qui perdiderunt sustinentiam . runt in vias pravas.

17. El quid facient, cum inspicere coeperit Deminus?

18. Qui timent Dominum, non crunt incredibiles verbo illius: et b qui diligant illum, conservabant viam illius.

19. Qui timent Dominum, inquirent que beneplacita sont ei ; et qui diligunt eum , replebonter lege iprius.

20. Qui timent Dominum, præparabunt cords sue, at in conspects films sauctificabunt animas suas.

21. Qui timent Dominum, enstediunt mandata illius, et pationtium babebuot paque ad Inspectionem illius.

22. Dicentes : Si posnitentiam non egerimus, incidenus in manus Domini, et non in manus hominam.

23. Secundum calm magnitudinem ipsias, sie et misericordia illius cum ipso est.

pecador, que va sobre la tierra por des cami-1108 1

15. Ay de los desmazalados de corazona, que no creen à Dios : y por ese no serán protegidos

10. Ay de aquellos, que perdieron el safeiet qui dereliquerant vias rectas, et diverte- miento 1, y que dejaron los caminos derectos, y echaron por los caminos torcidos.

47. ¿ Y qué harán *, cuando comonzare el Senor a examinar 5 ?

18. Los que temen al Sedor, no serán incol. dulos á su palabra : y los quo le sman, conservarim su camino.

19. Los que temen al Señor, inquirirán las cosas, que à él le sou agradables : y los que le aman, estarán llenos de sa lev 6.

20. Los que temen al Señor, aparejarán sas corazones , y delante de él santificaran I sus al-

21. Los que temen al Schor, guardan sos mandamientos, y tendran paciencia basia la vista de él " .

22. Diciendo : Si no hiciéremos penitencia. caeremos en las manos del Suñor 1, y no en las manos de los hombres.

23. Porque segun su grandeza, así (ambien su misericordia es con él.

cion de justos : y la nacion de ellos ", abedien-

9. Judicium patris audite filii, et sic facite nt salvi sitis.

9. Deus enim honoravit patrem in filis : et ladicium matris exquirens, firmavit in filios.

4. Out diligit Debm , excrabit pro peccaus . et contincbit se ab illis, et in oratione dierrim examiletur.

8. Et sicut qui thesaurizat, ita et qui honorificat matrem suam

6. Qui honorat patrem suum, jacundabitur to filits, et in die orationis sum exaudicor.

7. Oui bonorat patrem suum, vita vivet longiore : et qui obedit miri, refrigerabit

8, Oui timet Dominum bonoral parentes, st quasi dominis serviet his, qui se genue-

9. *In opere et sermone, et omni patientia honora patrem tuum,

40. Di superveniat tibi benedictio ab eo. et benedictio illius in novissimo maneat.

11. Benedictio patris firmat domos filiorum : maledictio autem matris eradicat fundamenta.

12. Ne glorieris in contumella patris tui : zon enim est tibi gloria, ejus confusio:

43. Gloria enim hominis ex bonore patris sui, et dedecus filii pater sine honore.

14. Fili, suscipe senectam patris tui, et non contristes eum in vita illius ;

45. Et si defecerit senso , veniam da , et ne spernas cum in virtute tua : elecmosyma enim patris non crit in oblivione.

18. Nam pro peccato matris restituetur thi bonum,

2. Hijos escuchad el juicio del padre, y haced de manera que seais salvos ".

3. Porque Dies hourd al padre * en les hijes : y demandando el juicio de la madro 4, le afirmo Pobre sus hijos.

4. El que à Dios amas, alcanzará perdon por los pecados, y se abstendrá de ellos, y en la oracion de cada dia sera oido.

3. Y como el que atesora, ani es el que boirra a su madre.

6. Quien honra á su padre, se alegrará en sus hijos, y en el dia de su oracion será oido.

7. Quien hours à su padre, vida vivini mes larga : y quien obedece al padre, recreará á la madre

8. El que teme al Señor hours á los padres. y servirá como á señores a aquellos, que le en-

9. En obra y en palabra, y en toda paciencia honra à tu padre",

10. Para que venga sobre il la bendicion de el T. y su bendicion permanezca basta lo al-

11. La bendicion del padre afirma las casas de los hilos ": y la maldicion de la madre les desarraiga los cimientos º.

12. No le glories en la confumelia de to nadre : porque no es gloria luva su confusion :

43. Pues la gloria del hombre proviene de la honra de su padre , y es desdoro del hilo un padre " sin honra.

14. Hijo, ampara " la vejez de tu padre, y no le contristes en su vida :

15. Y si le faltare el sentido a. perdónalo 19. v no le desprecies en in valor " : porque la limosna del padre " no quedará en olvido.

16. Pues por el pecado de la madre in te se pagará con bien ,

1 Siguiendo à Dies en apariencia, y al mundo y ses vanidades esu el corazon.

2 De los tilstes en el servicio de Dios, y que no configs en el.

3 Que despues de haber comenzado bien, se cansan, le dejan, y la vuelven las espaidas. El Griego daci ição rais anchalencon vivouspersty, ay de manutrus, que habots perdido la pociencia.

CAPITULO III.

de ja honra que es dahista à los padres. Persunde à la humildad y manocalembre. Exharia à que bayanne

de la cartosidad en la inteligencia de los divinos minterios. Lithusmenie encomienta ja miseriesrita y

1. Filli sapientias, ecclesia justorum : et 1. Los bijos de la sabiduria o aon congrega-

cia y amor.

4 El Griego , mel ri mustarm ; dy que hareis?

compesion para con el projime.

natio illorum, obedientia el dilectio.

5 de entrar en cuentas con todos celos, a examinar todas las come?

8 De su amor y conocimiento, porque no se contentarán con la simple especular un de ella, sino que indegaren stenismente lo que mando para camplicio con la mayor puntusidad y exactitud.

7 El Griego , rumuraletuos, humiltarain, El que se humilia se sentifica.

a Hasta el dia, en que se vuelva à miraries can ojos benignos, para securios de su miestria, como le biso el Sefvador con B. Pedro.

B Y es cons espantosa caer en ellas, dice S. Panto : porque cuanto es larga y sufida su paciencia para esperar s los peradores; eiro tanto será riguroso el juicio, que haga de los que se obstitanten en el prendo.

10 Como si dijera : Los hijus legitimos de la sabidaria forman la congregacion de los justos, porque amen la 11 S. Assures leyó : Nati Ulerum. Se fodole, su naturalesa ; lo que ûnicamente signen, y à lo que coteramente

se aplicau, es á obedecer y amar á Dies y ai própimo por su órden.

d III Reg. xvm, 21. - 6 Joann. xiv, 23.

Los documentos, avisos y proceptos.

2 V houred a vucatrus pagres, de manera que consignia la salud temporal, v. v. Deur. v. té, y despues la cierus.

I Dandole una autoridad nobre les hijos semejante à la suya.

4 Y zeloso de la antoridad de la madre, que le dió sobre los hijos, quiere que estos la respeten y obedescan. 5 Y a ma padres, porque así so lo manda Dios. El Criego é made carriga, el que houra á in padre. Este es

el precepto primero à que Dios aŭsdio una promes 6 Sufriendo su condicino, al ex áspera, encubrirodo sus defectos, si los tiene; y obedeciendale en tado lo que no

st oponaa à la ley de Dios. 7 Del padre ; y que este to alcance hesta el último aliento de tu vida,

d Hace que el hijo tenga sucesion, honra, provecho y felicidad en cuanto emprende. T si centrario la maldicion : de lo cual puede leerse un terribis escarmiento, que rellere S. Aquerin, lib. una, de Cleit. Del, cap. 8.

0 MS. G. Derrayga. - 10 Fl Griego, parny, una madre, Il El Griego : ayusta, y sobrelleva la rejea da tu padro.

12 La prodencia y el juicio, ó si llegare a chochear; lo casal es como enfermedad comun de la vejez.

18 Toléralo, y no le cuipes, ni te buries de él.

14 Parque vez que tá tienes tu juiclo, y tes fuerzas están en todo su vigor.

15 La beneficencia y los oficios de piedad y caridad, que hayas usado con to padre.

18 Por haber sufrido su genio, pesades, dichos pirantes, etc. Esto no te les en el Griego, y en en lugar se les , Nu deri spagnin apsonousituninatral ou, mus contra los penados te será este piedad, une fortalesa, to mervira sie guarda, Otros - Por los poeddos, que en la juventud cometiste contra la madre, debiendo ser por ellos castigain, te dará Dios bienes.

Exed. xx, 12. Deal. v, 16. Matth. xv, 4. Marc. vn, 16. Ephes. vi, 2. - 5 Genes. xxvn, 27; xxix, 2.

- 17. Et in justitia ædificabitur tibi , et in 17. Y se edificará para il en la justicia i , y en toa.
- 18. Quàm make fame est, qui derelinquit rat matrem.
- 19. Fili, in mansuetudine opera tua perfice, el super hominum gloriam diligeris.
- 20. * Quantò magnus es, humilia te in emnibus, et coram Deo invenies grațiam !
- 21. Quoniam magna potentia Dei sollus, et ab humilibus honoratur.
- 29. s Altiora te ne quæsieris, et fortiora te ne scrutatus fueris : sed quæ præcepit tibi Deus, illa cogita semper, et in pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.
- 23. Non est enim tibi necessarium ea, que abscondita sunt, videre oculis tuis
- 24. la supervacuia rebus noli scrutari multipliciter, et in pluribue operibus ejus non eris curiosus.
- 25. Plurima enim super sensum bominam ostensa sunt tibi.
- 26. Multos quoque supplantavit suspicio illorum, et in vanitate detinuit sensus illo-
- 27. Cor durum habebit malê in novissimo : et qui amat periculum, in illo peribit.
- 28. Cor ingrediens duas vias, non habebit successus, et pravus corde in illis scandalizabitur.
- 29. Cor nequam gravabitur in doloribus, et peccator adjiciel ad peccandum.
- 30. Synagogæ superborum non erit saniet non intelligetur.

- die tribulationis commemorabitur un : et el din de la tribulacion se borá memoria de ti : e sicul in sereno glacies, solventur peccata uns pecados serán desalados, como al hiclo en dia sereno.
- 18. ¡ Cuán infume es el que desampara a su patrem : el est maledictus à Deo, qui exaspe- padre ! y es maldite de Dios el que exaspera à su madre.
 - 19. Hijo, con mansedumbre cumple tus obeas y á mas de la gloria de los hombres serás anos.
 - 20. Cuanto mayor eres , humillate en lodas las cosas, y hallarás gracia delante de Dies :
 - 21. Porque el poder de solo Dios es grande, y de los humildes es honrado.
 - 22. No busques cosas mas altas que to, v m escudrines cosas mas fuertes que tù a : mas las que Dios te mandó, piensalas siempre, y en muchas de sus obras no seas carioso.
 - 23. Porque no tienes necesidad de ver por tas ojos aquellas cosas, que están escondidas 1
 - 24. En las cosas supérfluxs no escudribes de muchas maneras *, y en muchas de sus obras no
 - 25 Porque muchisimas cosas o te han sidomostradas sobre el entendimiento de los hombres.
 - 26. A muchos tambien engaño la sospecta de ellas?, y en la vanidad "entretuvo ella sus sen-
 - 27. El corazon duro lo pasará mal á lo último: y quien ama el peligro, perecerá en él.
 - 28. El corazon , que entra en dos caminos. no tendrá buen suceso, y el depravado de corazon en ellos tropezará (8
 - 29. El corazón perverso 11 será agravado con dolores, y el pecador añadirá pecado á pecado 11.
- 30. La sinagoga de los soberbios no tenerá tas : frutex enim peccati radicabitur in illis, sanidad to : porque la mata del pecado echari raicea en elfos, y no se entenderá 14,
- I Y por esta fusticia y piedad, que las usado con tus padres. Dies te colmará de bendiciones, y te lienaré de bijes y de todos los bienes nun temporales. O tambien : Cimentará tiz casa por tu justicia.
- 2 No solamente lograria honor y gieria entre los hombres, sino tambien su amor y benevelencia,
- 3 No inquieras lo que es sobre la capacidad, ni indagues las cutas que exerden tos fuerans, 6 Pues aun esto puede serio dañoso. - 6 Esto es con mucha curiosidad, impaciencia y ansia por sabrelas.
- 6 Porque muchas cosas, que excedian la capacidad y alcance de los hembres, tanto en los naturales como en las sobrepaturales, les han sido mostrados, y les están reveladas en las divinas Escrituros,
- 7 La falsa opinion de si, crevendo por ciertas las conjeturas.
- S En connewomen. El Griego ; uni bubica urrepă dilistras dinvolse abrês , y la mala presuncian las dereilo de sa juicio, o les him perder el juicio : o tambien, destruyd ous pensamientes. Y en algunos tilmos so les lo que nt sane : No teniendo niñetas en lus sios, careceras de lua ; por tanto no teniendo conocimiento, uo teniento el coraxon daro mai traido será en las postrimertas. El que dice, que ve no teniendo ejos, se hace ridicalo i todos, y del mismo modo el que pretende apropiarse la ciencia de aquello que no entiende,
- o Vense lo dicho en el cap. 11, 14. 10 V enerá el de mal corazon.
- 11 El Griego, manpa, obstinado y endurecido en el mal.
- 12 Pecado sobre porados, como se les expresamente en ci Griego.
- 13 Estos son esclavos de aquel, que es Bamado el my de los hijos del orgullo, y este mal es tanto mayor, enanto es menos conocido de los mismos que lo padecen. El Griego : Ensystes beservacion són forto fame contra para mon pias, in l'anner ir airia, la persuasion del soberbia no tiene cura; porque la planta del pecado echo mices an et
- 14 Y no les dejará ener en la cuenta el habito que ya tienen de pecar-
- o Philip, a, &. b Proverb, xxv, 27,

- 31. Cor sapientis intelligitor in sapientia, is sapientium.
- 52. Sapiens cor et intelligibile abstinchit a à peccatis, et in operibus justitite successus habebit.
- 53. * Ignem ardentem extinguit aqua, et sleemosyna resistit peccatis.
- 36. Et Deus prospector est ejus, qui reddit empore casus sui inveniet firmamentum. en el tiempo de su caida hallara apoyo.
- 31. El corazon del sabio se entiende en el saquaris bona audist cum omni concupiscen- ber 1, y la buena oreja cirá con toda codicia la sabidurla 3.
 - 32. El corazon sabio é inteligente se abatendrá de pecados, y en las obras de justicia tendra bucoos sucesos 3.
 - 33. Al fuego ardiente apega el agua, y la fimosna resiste a los pecados 4.
- 34. Y Dios es quien mira à aquel, que hace gratiam : meminit ejus in posterum, et in bien : y acuérdase de ét para lo venidero, y

CAPITULO IV.

Pracique exhortando à la limbana ; vueive à describir los efectos de la subiduria, y encarga mucho in defensa de la versiud.

- 1. Fili eleemosynam panperis ne defraules, et oculos mos ne transvertas à paupere. y no apartes tos ojos del pobre. 2 Animam esurientem no despexeris : et
- ion exasperes pauperem in inopia sau. 3. Cor inopis ne afflixeris, et non protrahas
- intom appostianti. 4. Rogationem contribulati na abjicias et
- ion avertas faciera tuam ab egeno. 8. Ab inope ne avertas oculos tuos propter
- .mledicero : 6. Maledicentis enim tibi in amaritudine nime exaudictur deprecatio illius : exaudict
- utem cum, qui fecit illum-7. Congregationi pauperum affabilem te t magnato humilia caput tuum.

- 1. Hijo, no defraudes la limosna del pobre 7,
- 2. No desprecies al alma hambrienta: y no exasperes al pobre en su necesidad . 3. No nquejes el corazon del desvalido *, ni
- dilates el dar al angustiado. 4. No descebes el rargo del atribulado : y no
- vuelvas tu cara del necesitado 5. No apartes tos ojos det menesteroso á causa
- ram; et non refinquas quarentibus tibi retro de la ira (a) y no des lugar à los que te buscan (de maldecirte por detras :
 - 6. Porque oida será la plegaria del que le maldijere en la amargura de su alma : y le oirs aquel, que lo bizo.
- 7. Muéstrate afable à la congregacion de los acito, et presbytero humilia nnimam tuam, pobres, y humilia tu alma al anciano, y baja tu cabeza al hombre grande.
- 1 Se dejo ver, ne descubre en au sabiduria, y como tiene un contron bueno y dócil, la escuchará con ca-
- 2 El Griego, nașdia averrei draventriarran mapelichine nei due exponret îndopin asqui, el coraron del senata meditara parabola, y la preja del atento codicia del subio; esto es, y el sabjo ninguna com desca lanto une une have quien le escuche con atencion.
- 2 Y el hombre sable obrando en todo con sana y recta intencion, legrará que sua empresas sean felices. 'infin, 1, 2,
- i El Griego, Eddorres, expiant, limpiara los pecados, porque, como dice el Evangelio, los misericordiscus leanuarin misericordia, Marrie, v, 7.
- 5 La limosan po permitirà, como se dice en el Libre de Tomas, que el alma vava à las titulchias; porção les como remunerador del que da la limosna, o sostendra pera que no calga al que la bizo, o le levantará de sa Ada, S. Carrster.
- f O de la limeson, para remunerarlo é su tiempo.
- 7 Al pobre de su limesta. De donde se ve, que le espéritur de les rices es le necesarie de les pobres. El Griego, lenes, the Construction with an experience, Aljo, no defraudes la vida del pobre e no niegues al pobre lo necesthis para que viva : nai ut, mapt) nurio toba) muse tendesie , nt des targas et los ofos menesterosos , no la bagas lar con los ejos suspensos, obligándoje a que te este mirando, para ver al te puede arrancar algun sceurro.
- 8 MS, 6. É non multrayes at pobre en su pobredat. Aliadicado aflectivo el afligido. Ya que no le sucorres, fria-
- de con dulzura y afabilidad. 9 El Griego : wapów zugopyoutow na neoragatus, al corazon treitado, por la miseria quo padere, no te rados terborios. Lo que horis, si obsinado la niegas el consucto que necesita.
- to Temiendo la ira de Dios, ó la del pobre, que viendose despreciado le carene de maldicienca. Ó tambies, por-
- di A los pobres que te piden limoson.
- u Dan. 18, 24 .- & Tobias, 18, 7,

8. Declina pauperi sine tristitia surem tuam, fica in mansuetudine.

9. Libera cum, qui injurium patitur de manu superbi : et non acidé feras in anima

10. In judicando esto pupillis misericors ut pater, el pro viro matri illorum :

11. Et eris tu velut filius Altissimi obediens, et miserebitur tut magis quam mater.

12. Sapientia filia suis vitam inspirut, et suscipit inquirentes so, et presibit in via jus-

13. Et qui illam diligit, diligit vilam : et qui vigilaverint ad illam, complectentur placo-

14. Qui tenuerint illam, vitam bareditabunt : et quò introihit , benedicet Deus.

15. Qui servinnt el, obsequentes erent sancto : et ees, qui diligunt illam, diligit Beus. y a squellos , que la aman , ama Dios.

16. Qui audit illam, judicabit gentes: et qui intuctur illam , permanebit confidena.

17. Si crediderit ci, hæreditabit illam, et trunt in confirmatione creature illius.

18. Quoniam in tentatione ambulat comeo, et in primis eligit eum.

19. Timorem et metum, et probationem conitationibus suis, et credet anime illius.

20. Et firmabit illum, et lier adducet directom ad illum, et ketificabit illum,

8. Inclina al pobre in oreja sin detdea , v paet redde debitum tuum, et responde illi paci- ga tu deudu, y respondele cosas apacibles con ronnsedumbre.

9. Libra à aquel , que padece injuria de mano dei soberbio 1: y no lo lleves esto enojosomente a en tu nima.

10. En el juzgar sé piadoso con los huérfasos como padre , y en vez de marido à su madre :

11. Y serás tu como un bijo obediente del Altisimo , y babrá de ti piedad * mas que una madre.

19 La sabiduria inspira vida " A sus hijos , y acoge à les que la buscan , è ira delante de ollos en el camino de la justicia.

43. Y quien la ama, ama la vida: y les que á ella velaren, gozarán de su placer 7.

44. Los que la posean , heredarán la vida * : v en donde entrare . Dios dará hendicion. 45. Los que la sirven , obedecerán al Santo 1 -

16. Ogien la ove, serà juez 10 de las naciones:

y el que la mira à la cara ", permanecera se-

17. Si so flare de ella, la beredarà, y sua hijos in quedarán confirmados. 48. Porque ella en la tentacion anda con él 11,

y entre los primeros lo escoge.

19. Temor, y miedo, y prueha traera sobre inducet super illum : et cruciabit illum în tri- él : y lo afigiră en la tribulacion de so dectrina**, bulatione doctringe suss, donce tentet eum in hasta que le proche cu sus pensamientos", y se flo del alma de él.

20. Y le afirmará 11, y vendré á él por camino derecho, y le alegrará.

1 Del que la ocasiona el agravio.

2 C. R. F no se te hogu agro. Y no seas perezono para librarle : 6 fambien , y no te se haga esto pesade , en vieta de la incomodidad y trabajos, que de min te se presien seguir.

3 En el Griego se junta esto con la sentencia que precede : No seas apocado de corazon en el jusger : d los huerfanos se como padre,

4 El Griego, nat dyamiou es pallice fi miras ous, y se amure mas ta mades.

5 Kl Griego, antiques, engrandece, ensulta.

6 MS. 6. A sus demandadores.

? Y los que solicitos la buscarea, gonarán de su suave y gustosa alegria. El Gricca : Anales bénevas doqueros, serán calmados de alegrin.

8 El testo griego lee : digav, gloria.

o Á Dios, que en sente por esencia. -- 16 Pudrá jurgar, será digno y capaz de jurgar.

11 El Griego , è excetable avri, y el que as allega el ella : ou la pierde de viela en todas ses acciones, vivirà à na sombra en toda seguridad.

12 En la firme posssion de cila. El Griega , uni is ununcylon leverat ai yound deres, y an pasteridad quedará en la pasesson de elle ; porque los hijos imitando à sus podres, serán elles tambien asbion : y poscerón la cabiduria, come al sus puéres se la dejaran por herencia.

18 Forque la Saistduria, é Dios, à aquel à quien quiere pouer entre les primeres, é entre ens consgides, primere le prucha. El Griege : diserpapaires mopileres par meros és useiros, unas primero con ét por caminos torcidos, asperos y difficiles, para poner a prinche su virtud.

14 La ética cristiana encona à reprimir y certar los movimientes de la ira, de la scherhia, de la guis, de la testcopiscencie : y esta doctrina no sa aprande sia hacernos violencia sin resensionicado y tormento de la parte apelitiva e trascible; y ain pelear no se puede vencer.

15 El Griego : nai mupani aurie br reie Guanaganes durite, y lo beyn tentada en ana leyez, y bayn risto por experiencia, si su discipulo sigue verdadoramento y de corazon la justicia , y hasta haberse asegurado de la disposicion de su uhan. La caridad es sicenpre decions, mientras que no tirme sobre si el cardeter y sollo de la pa-

10 Cuendo esté ya seegurada de ado, le dava que esté y permaneres firme en la vistad e ya no itá con el por ca-

84. Et demudabit absconsa sue jill, et the-

92. Si autem oberraverit, derelinguet eum, et tradet eum in manus inimici sui.

23. Fill, conserva tempua, et devita à malo. 24. Pro anima tue ne confundaria dicere

25. Est enim confusio adducens peccatam, et est confusio adducens gloriam et gratiam.

26. Ne accipias faciem adversos faciem mam, nec adversis animam tuam mendagiuna

27. Ne reverearis proximum tuum in casu

26. Necretineas verbum in tempore salulia.

29, le lingua enim sapientia dignoscitor :

30. Non contradicas verbo veritatis ullo fundere.

21. Non a confundaris confiteri percata tua. et de subjicias te omni homini pro peccato.

32, Noti resistere contra faciem potentis. nse concris contra ictum fluvil.

33. Pro justitia agonizare pro anima tua.

sorre el la ciencia, y la intelligencia de la justicia.

22. Mas si se extraviere , lo desamperare, y lo entregura en manos de su enemigo .

23. Hijo , guarda el tiompo , y evita el mal. 34. Por tu alma 4 no te avergüences de decir verdad.

25. Porque hay vergüenza que tras pecado 5, y hay vergüenza que trae gioria y gracia.

28. No tengas respeto a persona s contra ti mismo, ni mientas contra tu alma.

27. No respetes ú lu prójimo en su celda?

28. Ni retengas la palabra en tiempo de sa-Non absendes espientiam tuam in decore lud. No encubras to sabiduria en su hermo-Stigg P.

29. Porque en la lengua se conoco la sabiduet gensus, et scientis, et doctrina in ver- ria: y la prudencia, y la ciencia, y la doctrina no sensali, et firmementum in oporibus justi- en al dicho del cuerdo, y la firmeza consiste en ias obras de justicio *

30. De ningun modo contradigas à la palabra mado, et de mendacio ineruditionis tue con- de la verdad, y ten verguenza de la mentira por falta de tu saher !!

34. No tengus vergueurs de confesar tus pecados, y no te semetas á todo hombre por el pecado (3.

32. No remistas se en su cura al podereso, ni quieras ir contra el raudal del rio.

33. Lidia por la justicia " ca favor de te alma,

minos torridos ; sino que vendrá d buscarla derechamente , para candinotrio por caminos amesos y defeitosos : le Benará de gero con su presencia : la descubrirá ana secretor, camo ao hace casa squellos caya fidelidad ha estado i pracha mucho tiempo : y depositará en su coramo un trestimable texoro de inteligencia y de fusicia. 1 Si abundonare el cantino derecho de la justicia.

2 El Griego, wedssag fivezo, do sta catido, de su rulna : le dejará ir á sa rulna, é afonde le arrebata so pezalo. Porque concelido un pecado, se abra y allama el camino para otros, y por cilimo para una sierna mino. a El efecto de una virtud probada es saber discernir le que bies plue de nosotres en cada tiempo.

4 Pero salvar to vida : O tambien, para guardar tu alma de pecado.

8 Como es la que nos obliga à pacer mus caso de los hombres, que de Dies : la que trac gluria y gracia, es la due nos bace simpellar con todos los yespetos del mundo, por salvar la religion y la piedad.

d No respetes à percona alguna de este mundo por grande y poderosa que sea, si con perjoicio de tu alma quere obligarte à decir, o spadriner la mentira, o callar la verdad cuando en necesario deciria,

i Un falso temor ô respeto no ta impida advertir ô corregir à tu profitmo, canada le vieres catr en algun pe-7 Un faiso temor o respeto que tienes à elgusa persons, no te mueva, si fa vieres caur en perado, à seguir su

8 Esto es , cuando la palabra y correccion pueda ser saludable à tu prôlimo.

9 Cuando conviene hablar para gloria de Dies y edificacion del projupo.

10 Como si dijera : La persuasion y la proeba mejor, y mas solida do sabidoría y de doctrina, no ca aquella que consista en las palabras; sino la que está fundada en las obras de fusticia, en que se ejercita el mismo que enscho à pires la verdadere justicia. Esta prueba nunca falta.

11 MS. 0. For the departmentento. Cuando lo conocierse conficem ingenuamente que has strado, que to bas cognisio; y so quieres ser tan tamerario, que defiendas tu yerro, nunque hayas diche la mentira de bueco fe.

12 A nimum humbre que le persuade, 6 manda que ejecutes algun pocado. O en otro sentido : No comuniques 12 A ningun hombre que to persuate, o manos que que se la parte poetro. C en texo sentato ; no comuniques las como de la conciencia con todo hombre que la se punga por delamie ; has de lamer en esto un grande tiento y election, para bearar uno que le sepa dirigir, para que con su direccion y consejo te aparies de tas victos y peeffection, para general uno quo us sepa unegli para sistema para la comme o un agarica de las vicios y pe-cidos. El Gripo s aná poi uno reproducto, escreto sistema una poi, xai un laifen aprimento devistres, y d hambre la-sinanto no le anjetes, ad tengos respeto à la persona del poderezo, para descubrillo lu pecado.

12 Porme ti este hacce, no adelantaria mas que si pretendieras detener la rápida corriente de un rio impetnose. 14 De combetir y consider todas tes fueros, para salvar in vida, nuando fuere janto, y co defenta de la Justicia

d Infra vr. &.

el usque ad moriem certa pro justitia, et Deus expugnabit pro to inimicos tuos.

34. Noli citatua case in lingua tua Let inutilis, et remissus in operibus tois.

35. Noti case sicut leo in domo tua, evertens domesticos mos, et opprimens subjectos

36. Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, et ad dandum collects.

y hasta la muerie combate por la justicia, y fine ocleara por ti contra tua enemigos.

S4. No seas precipitado en la lengua : a inutil y remiso en tus obras 3.

95. No seas en tu casa como leon, aterrando á tus domésticos 1, y oprimiendo á tus sábdi-

36. No esté to mano extendida para recibir . v encogida para dar.

CAPITULO V.

Contra la vana confianza en las riquenas, en el poder y en la misericardia de Dios, para pecar con manar Diertad. El bombre antes de resolver lo que ha de hacer, debe meditario bien, y despues ser constante en lo que emprendiere. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de hair de chistura, y de calmuniar a partie.

- 4. Noli attendere ad possessiones iniquas , et ne dixeris : Est mihi sufficiens vita : pihil chim proderit in tempora vindictae et obductionis.
- 2. Ne sequaris in fortifudine tua concupiscentiam cordis tui :
- 3. Et ne dixeris : Ocomodo colui? aut quis me subjiciet propter facta mea? Deus enim vindicans vindicabit.
- 4. Ne dixeris : Peccavi, et quid mihi accidit triste? Altissimus enim eat patiens redditor.
- 5. De propitiato peccato noli esse sine metu, neque adjicias pecentum saper peccatum.
- 6. Et ne dicas: Miseratio Domini magna est.

- i. No atiendas a posesiones injustas, vao digus : Bastante tengo para vivir : porque nada te aprovechara en el tiempo de la venganza", y de la obscuridad.
- 2. No signs 6 en tu poder la codicia de tu es-
- 3. Y no digas : ¿ Cómo he podido ?? 6./ quico me sujetara " por caosa de mis acciones? porque Dios segurisimamente tomará vencanza
- 4. No digns : Pequé , a y qué adversidad me ha venido? Porque el Altisimo aunque sufrido da lo
- 5 Del pecado perdonado 10 no quieras estar sin miedo, ni añadas pecado sobre pecado.
- 6. Y no digas 11 : La misericordia del Señor es

hasta la maerte : y Dios se pondra de to parte, y confondirá á tos enemicos.

1 En el Griego hay tres lecciones : vague, precipitado, voague, dapero, daro, boarde, temerario, asada. La Valgata signe la primera, que corresponde mejor à lo que despues dice : y remiso ó perezosa en tus obras. Esto es, no desmientas con la inaccion y pereza en el obrar, la facilidad que tienes en hablar y en aconsejar à otros-

I MS. O. E sin pro, è remetido en tua obras.

2 El Griego : nei parramentatio le mit ciastrat con , y desindate llevar de la fantasia, un das lugar à la raion para el gobierno y porte con los de la casa; y por tato maltratándelos, y caforecióndote con ellos, como si faeras un tiere, o un loon enfurecido.

4 No te apoyen, no te fles. - 5 O sea en el dia de la muerte. 6 Chando te vens en altura y prospeciónd, no signa los descos desarreglados de tu corazon, ereyendo que puedes todo la que quieres.

7 g Hacer lo que quise y se me ambjo?

8 ¿Quien me obligară ir dar razon de lo que hago? El Griego : vie pa direcceiren; ¿ Quien me dani la ley? Y asi puedo pecar con toda libertad impunemente.

P A este equivale el hebraismo : Fengando rengará; aunque haya dilutade la renganta de sentejante teme-

10 Que crees que te ha aldo perdonado, no estes sin temor; porque ninguno sabe si es digno de odio, é de amer s y tambien porque annque te se haya perdonado, ann to quede que pegar la pieza temporal. Y esi se amonesta aqui al combre à que castigue en si los pecados perdonados, y satisfogo à Dios por ellos para evitor so justa rengames. Y esta sentencia conviene mejor á la leccion, de propitioto peccaro ; aotes so leia de propitiato peccatoruse, conforme al Griego. Esto es, no quieras vivir en descuido, como el estavieras seguro de que te han de ser personados los perados; porque no se concello esto, sino á los que de coramo se arrepienten y las detestan. Una y otra exposición sirve contra los Herejes de nuestros tiempos. La primera contra las que niegan, que personado el pecado queda que pagar la pena temporat; y una y otra contra los mismos que afirman, que el hombre debe estar cierto y seguro que el pecado, ó se le ha perdonado, ó se le ha de perdonar, Ambos errores son permiciosos y

14 Sirvidadole cata tenteraria conflanza y neguatidad de apovo puro súndir pecado sobre pecado.

multitudints peccatorum meorum miserebi-7. Miscricordia enim, et ira ab illo cito

preximant, et in percatores respicit ire illius. 8. Non turdes converti ad Dominum, et ac

differns de die in diem.

9. Subitò calm vontet ira illius, et in tenspore vindictse disperdet te.

40. b Noli anxins ease in divitils injustis: non enim producunt tibi in die obductionis et vindictæ.

4t. Non ventiles te in omnem ventum, et non eas in omnem viam. Sie enim omnis peccator probatur in doplici lingua.

12. Esto firmus in via Domini, et in veritate sensols toi et scientis, et prosequatur te verbum pacis et justilia.

43. Esto mansuetus ad audienchen verbum, ut intelligua : et cum sapientia proferas respopsum verum.

14. Si est tibi intellectus, responde proximo : sin autem, sil manus tua soper os tuom. ne capiaris in verbo indisciplinato, et confundaris.

45. Honor et gloria in sermone sensati, lingua verò imprudentis subversio est losius.

48. Non appelleris susurro, et linguà tuà se capiaris, et confundaris.

17. Super furem enim est confusio et pasnitentia, el denotatio pessina soper hilinguem : susurratori autom odium, et inimicida, et contumelia.

18. Justifica pusiflum, et magnum similiter.

grande, de la muchedambre de mis pecados tendra piedad.

7. Porque su ira está tan propta 1 como su misericordia, y su ira mira à los pecadores.

8. No tardes en convertirte al Señor, y no la dilates de dla en dia :

9. Porque su ira vendrá de improviso , y en el tiempo de la vengacza te perdera.

10. No estés ansioso 2 por riquezas no justas : porque neda te aprovecharán en el dia de la obscuridad y do la venganza.

11. No te vuelvas à todo viento, ni quieras ir por lodo camino : porque asi es probade lodo pecador en su tengua dobte *.

12. Está firme en el camino del Señor t, y en la verdad do la sontimiento y ciencia, y vaya en pos de ti palabra de paz y de justicia.

13. Sé manso " para oir la palabre de mode que la entiendas : y que con subiduría des una respuesta verdadera.

14. Si tienes inteligencia ", responde al prójemo : si no, tu mano esté sobre tu baca, porque no seas tomado por palabra inconsiderada, y quedes avergonzado.

18. Hours y gloria en el rezonamiento del sensato ', mas la lengua del necio es la ruino de él.

16. No seas tenido por chismoso , y tu teng'ia no te sirva de lazo, y seas avergonzado.

17. Porque sobre el ladron hay confusion 9 y errepentimiento, mas sobre el de dos lenguas una note muy mala : y para el chiamoso el odio. y la enomisted, y la afrenta-

48. Justifica igualmente lo chico, y lo grande 18,

1 Porque tun proute puede Dies tener piedad de ti, como casticarte. El Griero diace rio ani borà uno siculo. uni ini dinaproline naranniou è louis aireò, parque misericardia é indignacion hay en il, y su cólora repasará sobre los pecadores : en lo que se significa la larga duración de la pena.

2 La sentencia de este versiculo es la misma que la del primero.

3 Popujue a todo se acomoda ; unas veces afirma, otras niega ; unas veces alaba , otras vitupera, El Grieco : ebrug è duaprolis, è divinavas, usi tambien el pecador de dos lengua.

4 El Criego, igh deragreguiser is conten ero, not sir few son 6 disper, está firme en lo que entiendes, y una sen tat palabra. Esto es, tus palabras y sentimientos seun piempre unos mismos, uniformes, verdaderos, juntos,

à Mô, ô, Sel sebraso. Escucha con mansedumbre, dulzura y agrado lo que te se dise. El texto griego : ques taris, is accepted upo, and is manacionia observa estimana, ad ligero para est, y circumspecto y lento para res-

6 Si sabes, d'entiendes aquello de que te se pregunta, MS. 6. Recutes to venino.

7 El Griego , dista uni âmpla le tateă, nai plionea arâminou mrăme utan, gioria y deshoura en el habiur, y la tenzua del hombre su rutua.

8 No sens chiarroso. Es un hebraismo, ser Hamado, por ser. El Griego, ani of placos count istôpua, y ac er-MAX (axes con ta leneva. 6 El ladron incurre en confesion y en pena : mas el detractor y chismoso se hace odioso á todos , y lleva sobre

ai una pola muy usala de infamia

10 Junga con justicia, hablando bien de todas. Otros trasladan : Haz igual justicia al chico y al grande. El Griego : ès papaise nel és pusos pal éspeia, en lo poco ni en lo mucho no seus ignormate : en los negocios que estin é to cuidado procura no ignorar al seu las cosas mas menudas. Otros, no sues impredente : esto es, no te portes imprudentemente.

Prov. x, 6. - 5 Ibid. xi, 4, 28, A. T. T. Birt

CAPITULO VI.

Turins sentencias graves acerca de la ministral. Prosipue ou persuadir à la sabiduria.

- 4. Noli fleri pro anneo inimicas proximo : improperium enim et contameliam malos hæreditabit, et omnis peccator invidus et bilin-
- 2. Non to extelles in cogitatione anime per stultitiam .

3. Et folia tua comedat, et fractus tuos perdat, et relluquaris velot lignom aridum in frutos, y te deje como arbol seco en el yermo.

4. Anima enim nequum disperdet qui se habet, et in gaudium inimicis dat illum, et deducet in sortem impiorum.

5. Verbum dufes multiplicat amicos, et homine abundat.

6. Multi pacifici sint tile, et consiliurius sit tibi unus de mille,

7. Si possides amicum, in tentatione posside eum , et ue facilé credas ei.

B. Est coim articus secundum tempua suum, et non permanebit in die tribulationis.

9. Et est amicus, qui convertibar ad inimicitiam et est amicus qui odium et rixam, et convitia denudabit.

10. Est autem amicus socias mensis, et non permanebit in die necessitatia.

4. No te hagas de amigo enemigo à tu politime : porque el malo heredará el improperio y la contumelia, y todo pecador envidioso y de dos lenguas 3.

2. No te alcea en el pensamiento de tu coratuse velut taurus : ne forté elidatur virtus tus zon como un toro : no acontezca que sea estrellada tu fuerza por tu locura .

3. Y ella coma tus bojas 5, y cche a perder tus

4. Porque el alma maligna arruinará al mae la tiene, y le da en gozo à sus enemigos, y le llevará á la suerte de los impios .

5. La palabra dulce multiplica amigos, y amanmitigat inimicos : et lingua cucharis in bono sa á los enemigos : y la lengua de buena gracia en el hombre bueno abunda 7.

6. Ten puz con muchos 1, y sea tu consciero uno de mil.

7. Si te haces con un amigo, hezte con él en la prueba , y no te fles de él fácilmente.

8. Porque hay amigo segon su tiempose, v no durará este en el tiempo de la tribulación.

9. Y amigo hay que se torna enemigo "; y hay amigo que descubrirá su odio 12 y contiendas, e injurias.

10. Y hay annigo compañero de la mesa, y que no permanecerá en el dia de la necesidad.

i Si te portan con el prójuno como amiga, habilando en su presencia con dulzura, no le quites el crédito en susericia, como enemigo. Esto se ha de unir con le último del capítulo precedente, para que de este modo este mas

2 En algunes libros griegos se las e Porque baredarás mala fama, oprobio é ignorancia ; ini es el pecador envidiose de dos lenguas.

a No entres en pensamientos allivos. Un toro normendor à todos embiate, y por esto so la tiene encerrada, atedo, ó se le mala.

4 Porque to misma locura y desulinos quebrantarán esos brios y animenidad en que confina. El Griego, isa por διαγκαγή ως ταθήρες ή ψεχή στο, que por ventura tu tinima, in genio feros è indómito, no te despedace como toro.

à Tes obres exteriores : tes frutos, las boenas disposiciones de in corazon. El Griego, rei golde no acrepéyears, nai vous unentus acu analestis, consumirás tas ojas, y perderás tas fratas. 6 Siende justa que sufra la pena de aquellos, de quienes imitó las costumbres.

7 Esto significa la palabra, tograss, escharis, y el sentido es este : La gracia en el hablar, acompañada de la buena opinico de la persona del que habla, persuado mucho. El Griego, sas ysosos inicios minimas compensars, y la lengua blen hablada multiplica, da siempte (etros, sa granjea) ajabas sespuestos.

a Viva en paz, no solamento con muches, simo con tados. Y esto es lo que explica la palabra griega, de-Trebuoyang.

9 Prochalo primero en la adversidad.

16 Micolras espera alguna utilidad de aquel, à quien se vende per fiel amigo.

11 Por cassas que sou may ligeras.

12 Que tenia enembierto en su corrargo, cargindote de lajurius y de villantas. O tambien, que descabrirá tofas equellas ences, que to paseron con otros, y que tú como á amigo la confinste. El Griego : Y en la confienda, enzado rota la amistad riflere y altereure coriligo, bradispeti sus drenzitioss, descubrirsi de mergitenas, cosas que ta senn vergenzeres, si se saben è publicen,

a Rom. xu, 10. Philip. u. 3.

44. Amicus si permanscrit fixus, crit tibi 11. El amigo si faere firme 1, será para ti quasi coæqualis, et in domesticis tuis fiducialiter aget

42. Si humiliaverit se coutra to, et à facie toa absconderit ae, unanimem habebis amicitlam bonnm.

12. Ab inimicis tuis separare, et ab amicis tuis attende.

14. Amicus fidelis , protectio fortis : qui autem invenit illam, invenit thesaurum.

48, Amico fideli nulla est comparatio, et non est digna ponderatio auri et argenti contra bonitatem fidei illius.

48. Amicus Bdelia, medicamentum vitae et immorialitatis : et qui metaunt Dominum , invenient illum.

17. Our timet Deum, seque babebit amicitiam bonom : quoniam secundina illum erit amicos illios.

18. Fili , à juventute tua excipe doctrinam, at usque ad canos invenies sapientiam.

19. Ouasi is qui arat, et seminat, accede ad cam, et sustine honna fructus illius.

20. In opere enim ipsius exiguum laborabis, et citò edes de generationibus illius.

24. Ouam aspera est nimium sapientia indectis hominibus! et non permanebit in ulia

22. Quasi Ispidis virtus probatio eritin Illis, et non demorabunter projecere illam.

como un igual, y obrará con confianza en tus cosas domésticas :

12. Si se humiliare delante de ti, y se escon diere de tu presencia, tendrás una amistad buens y sincera.

13. Sepárate de tes enemigos 2, y está alerta con tus amigos.

14. El amigo fiel es una defensa fuerte : y quien lo halló, halló un tesoro.

15. Nada hay comparable al amigo fiel , y no es digno el oro ni la plata de ponerse á peso con la bondad de la fe de él.

su. El amigo fiel es un medicamento de la vida 4 v de la inmortalidad : v los que temen al Senor. lo ballarán.

17. El que teme à Dica :, ignalmente tendrá. buena amistad : porque conforme á él será su

18. Riio . desde in niños recibe la doctrina , y hesta las canas millaras sahiduria.

19. Acércate à ella como aquel, que ara, y siombra 4, y espera sus buenos frutos.

20. Porque en su obra un poco trabajarás, mas luego comerás de las producciones de ella 7

21. ¡Cuán demasiado aspera es la sabiduria para los hombres no enseñados el y no permanecerá en ella el insensalo.

22. Como fuerza de piedra "así será la prueba en ellos, y no tardarán en echarla de si.

1 Si fuere dal, serà firme y constante en tedes tiempos, y la trainris como un igual , permitiéndole que tenga en lu casa la libertad que tiene en la suya. Si delante de ti por respete, por no seria molesto, y aun à veces se retirare por verguenza, o por no aireverse à tratarte con toda libertad, no por eso le deseches; antes hien estimale mas, y procusa mantener con ól una amistad, que reuna estrechumente vuestros coramoses y vuestros centimien tos. El Griego ofrece etro sentido muy diferente : azi fer: pilos xerrores contriber, azi ci pis mapapater, es quipa Βίψεις αιθ και έν τος άγαθες στο έσται , ως σύ, και έπι τους οικέτας στο παργοράσετας έπι ταπανούξες έσται κατά ati, nas ano vis apecianos con aprificazas, y hay un comigo para ser compañero de la mesa; pero que en el dia de in tribulación no será constante, y en in prosperidad será atro tú, y sobre las de su casa mandará con tibertad. Mas si te viere abatido, se declarara contra ti, y se escandera por no verte.

La Vultade puede tambien reducirso à este sentado : Si se humillare delante de u, fingléndose muy amigo inyo, pero si vieres que cuando lo necesitas , huys y en escende de u, no ta fica de las amigo, ¿ Quieres suber ount es la amistad sófida y verdadera? es la que une los corasenes do los amigos : esta es la amistad , que has de tener por buena y por sincera.

2 Tembendo sus latos. Aun con los assigos has de estar sobre ti, mirando bien á quien entregas to corason, y hasta une nunto te debes Gar do ellos.

2 El Griego, cites more che form derattaque, un con confuer ric unitarit about, el amigo fiel no tiene precio, af key pero de su hermosuro , esto ca, no se puede apreclar, ni ce.mar, que bien tan grande es un

4 Porque con sus avisos y correcciones nos aparia de todo lo que nos puede dañar é causar nuestra roina; y así bace que vivamos aqui con buens fama, y que nos pongamos en estado de conseguir la vida eterna. Y sas sun Cicanox dijo, que no puede haber verdadera amistad sino entre los buenos.

b Dies premiara su fidelidad en servirle , bacienda qua encuentra amigos que le sean tambien fieles , y que le amen smearamente, y que as porton con al como él se porta con Dies.

B Compo el labrador. Jac. v. 7. - 7 MS. G. E ayun gumbras de los engandramientos del zaber.

? Para los necios, que aborrecen la instruccion y la correccion, y por eso la desection luego de si los que no siguen otra regla, que la de sus apetitos.

8 Quiere decir, à proporcion de fin firerzas, que se nocestian para levantur el peso de la pledra, esi será la pruet- que se haga. Si uno que es fiojo , y de fuerzas flacas intenta levantar una piedra pesada, luego que siente an peso in echa de a ; del mismo modo el que no hace restre à vencer las dificultades que se enegentran en sicunsar la sobiduria, luego la deschu de si, y no quiero entender mua en ello. En las cindades de Palestina había pisdras grandes, con que los hombros ejercitaban y probabas sua locresa. Se había de este en Zagnarias En, 3. Es

23 Sapientia enim doctrinæ secundum nomen est ejus, et non est multis manifesta : quibus outem cognita est , permanet usque ad conspectum Del.

tús, et ne abjicias consilium meum.

25. Injice pedem tuum in compedes illius, et in torques illius collum tuum :

26. Subjice humerom tuum, el porta illam. et ne acedieris vinculis ejus.

27. In omni animo tuo accede ad illam , et in emni virtute tua conserva vias ejus.

28. Investiga illam, et manifestabitue tibi. et continens factus ne derelinques cam :

29. In novements order invertes requien in ea, et convertetor tibi in oblectationem.

30. Et erunt tibl compedes ejus in protorques illins in stolam glorize

31. Decor enum vita est in illa , et vincula illius alligatura salutaris.

32. Stolam gloria indues com, et coronam gratulationis superpones tibi.

33. Fili , si attenderis mlhi , disces : et si accommodaveria animum tuum, sapiens ras*: y si aplicores in corazon, serás sabio.

34. Si inclinaveris aurem tuam , excipies 34. Si inclinares in oreja, recibirás doctrina : doctrinam : et si dilexeris audire , sapiens y si amares oir, serás sabio.

23. Porque la sabidario, que aductrina!, es sogun el nombre de ella , y no es manificata 4 muchos : mas en los que la conocen , permanece hasta la presencia de Dios.

24. Audi fili , et accipe consilium intellec- 24. Escucha hijo, y recibe un consejo de cofendimiento ^a, y no deseches mi consejo 25. Mete lus piès en sus zepos ^a, y tu cuello

dentro de sus argollas:

26. Somete to hombro, y llévala 4, y no te sean desabridas ana prisiones.

27. Con todo in corazon liégate á elfa, y con toda tu fuerza guarda sua caminoa.

28. Rastréala , y te se manifestarà, y temás dola ya contigo no la dejes :

29. Porque en las postrimerias hallaria en. poso en ella s, y le se convertirá en conten-

30. I te serán sus repos en defensa de fortatectionem fortitudinis, et bases virintis, et leza , y basas de viriud, y sus argollas en estola de gloria :

31. Porque en ella está la helleza de la vida? y aus prisiones son ligadura de salud.

32. Te vestirás de cita como esteta de giona. y la pondrás sobre il como corona de regnello.

33. Hijo, al me estuvieres atento, aprende-

35. • In multitudine presbyterorum pru- 35. Esté en la multitud • de los ancisnos predentition sta , et sapientie illorum ex corde dentes ", y ûncle de corazon à su sabiduria, na-

Griego, ac Mac demunales, loyante form le mira, como pieden de toque, ó de fuerie procha, teni fuerie sobre el : lomada la semejonza de la piedra, con que se prueban los metales, ó tambien de aquellas piedras grandes y peendas, can que se probaban las focazos de los hombres, alcándolas, ó mudándolas de una parte á otra, como to solian practicar los Rebrios.

1 Que es la fuente y matrix de la doctrina segun an noutbre ; esto es, per lo que se dice de ella, for xxvix es una com escondida, sublime y dificil, y que no se adquiere sino é costa de mucho trabajo. O tambien, segun su asmere; parque otoes en griego es como si dijeramos trons, obscuridad, y en hebreo TCEM habrida, o en chaldeo ochmak, pegrura, obscuridad.

2 Sabio y prudente.

à Como si dijera : Entrégate à la sabidama, como sieren y esclavo suyo ; porque esta esclavitad le llenarà de

4 Sofre y accenta lo pesado que hellares, hasta alcanzaria.

5 Lo que al grinciplo te parecla molesto y no dievadero, al fin le se convertirá todo en dulana, mandad y

6 Defensa foerte y basa sólida, zobre la cual puedas sentar tos pasos.

7 Committe la honestidad de la vula ; y sus large son ligadora de mind ; como son las que se suelen dar d las heridas, à à los miembros dislocados. El Griego, xelque pap younes farei en abrès, uni el diquel abrès aisequa breichere, parque adorno de aro hay en ella, y eus pristanes taxo de juniuto. En lo que pareco hacerte alusion d las tranjas de color de jacinto, que mandó Dios á los Judios, que flevesen en las ortas de las vestidos, para que se distinguissen de los Gentilos, y fuesen considerados cumo un pueblo consagrado á Bios, y al estudio de la verdadera sabiduria.

8 El Griego , the bling, where wald them, at queres, hijo, seros enseñado.

9 Frequenta aquellos lugares, adonde concurren muchos hombres ancianos y sabios.

10 Sabios, porque no todos lo son. En deode estavieren congregados, acercate alla, escúchalos con desco de aprender, y lo lograris; porque los estás habeas acerca de la religion, y de las costumbres; y no pierdos lo ocusion de aurorecharle de sus sentencias, y dichos graves y doctos, y dignos de la mayor recumendacion. El Griezo, le mindre apparationiques aville, uni viç angie, eles apparatitiones, anane diciproce below bills decision, estel en la machedumbre de los ancianos, y si hay aigeno sabio, aflegate à él. Ama air toda divina declaracion.

er Infest von. 2.

giant à te.

at. Et si videris sansatum, evigifa ad 36. Y si vieres un hombre cuerdo, madrore.

97. a Cogitatum tuum habe in praceptis Det, et in mandatis illus maxime assidues lie sapientise dabitur tibi,

conjungere , ut connem narrationem Dei ra que puedas cir todo lo que cuenten de Dlos, y possis audire, et proverbia laudis non effu- no te se escapen los proverbios de alabanza.

cum, et gradus ostiorum illius exterat pes á él , y gasten lus piés las gradas de su puerte.

37. Ten tu pensamiento en los preceptos de Dios 2, y en sus mandatos está muy de continuoesto : el ipse dabit tibn cor, et concupiscen- y él te dará corazon ", y el desco de la sabidoria ic será dado !.

CAPITULO VII.

Se dan preceptes saludables, que pertenecen à in vida comun; y se explican les negatives, que problème le mate.

4. Noli facere mala, et non te apprehen-

2. Discode ab iniquo, et deficient mala abs te.

3. Fill, non semines mala in sulcis injustitle, et non metes en in septupium.

4. Nob guerere à Domino docatum, neque à rege cathedram honoris.

5. b Non le justifices ante Deum, quomam agnitor cordis inse est; et penés regem noli velle videri saniona.

6. Noli goserere fleri judex , pisi valens virtute irrumpere iniquitates : ne forté extimescas faciem potentis, et ponas senadalum in aenoitate tua.

7. Non peeces in multitudinem civitatis,

sec le immittas in populum, 8. « Neque alliges duplicia peccata : nec enim in uno eris immunis.

4. No hagas makes, y no te coggrán o

2. Apartate de lo inicao ", y so retireran de ti los males 1.

8. Hijo, no siembres a maldades en sulcos de injusticia, y no las segarás en el siete tanto.

4. No demandes al Señor principado , mi al rev silla de honor.

5. No te justifiques delante de Diesie, porque él es conocedor del corazon : y cerca del rey no quieras parecer sahio 16.

0. No pretendas ser juez, si no tienes valor para entrar con flierza por entre les iniquidades 10 : no sea que temas la cara del poderoso 13. y pongas troplezo en la equidad.

7. No poques contra la muchedumbre de una ciudad ", ni te metas entre el pueblo,

8. Ni stes pecados dobles 18: porque ifi aun en uno solo quedarás sin castigo.

I Para ir d et, v tratar con et. - 2 En meditarios y cumplirles conforme à la del Sales, 1, 2. 2 Un carnion firme y sabio. El Griego, alcele sympol wie zapolar anu, el fortalecera fu correson.

Il Porque cuanto mas se adelanta en la verdadera sabiduria, tanto se aumenta el desco de crecer en elle mas y mas cada din. Se indican aqui varios medios muy convenientes para adquirir la saladenis

4 No incurriris en la peno que merseen ; corque stendo Dies fruto no puede defar los necados sin custian.

5 fiel hombre, que le es, ó de la iniquidad. - 7 Evitaria muchos males, dabos y peligros. 6 No siembres en el campo de lu corazon mulos deseos, despues de haber echado en él los sulcos de los sualos hibitos ; Garl. vr. S. porque la mala semilia de los viclos arrojn trutos may copioses de pecados, y de penas, que

les corresponden. 7 El que pretendo y busca honras, diguidades y empleos altes, muestra en este sa ambicion, se hace odiese a todos, y pone sobre su conciencia una carga muy pesada.

8 Grayendo que tienes en ti el caudal necesario de justicia y prudencia, para desempeliar los empleos que le pides posque en ento mismo das claramente i entender, que le fulta uno y otro.

9 Con et fin de que eche mano de ti para los primeros empleos.

to Para bacerte paso, y cartar les desérdenes. El Griego, si no pudieres quiter las injusticlas.

11 No perviertas la justicia por respeto à algun poderose, de manera que este le haga abandonarla.

12 No irrites à todo un guablo, mostratido por ejemplo, que tienes à todos los de el en mai concepta : si te exponças à su furur, cuando està irritado. Esto principalmente babia con los magistrados. C. R. Y no te arranges en

* 13 Bobles, o uno sobre etro : ó sea anadiendo á los personales los del aficio. Si alguna vas errares, vé con enidado pora no erras segunda vez, porque el yerro segundo es peor que el primero, De atra manera multiplicando les yerros, multiplicaria la pena, y està eterio, que ni uno solo de ellos quedara sin su mercedo.

· Praim. c, 2. — 5 Job jz, 2, 20. Praim. cata, 2. Eccles, va. 17. Lucis aven. 11. — e fairà au. 7.